

The Neath Annals of Glamorgan

**From London, The National Archives,
MS E164/1, ff. 14v–17v**

Transcribed by Henry W. Gough-Cooper

First edition (July 2021)

Published online by the Welsh Chronicles Research Group:
<http://croniclau.bangor.ac.uk>

Introduction

This set of annals appears on the flyleaves of the Neath *Breviate of Domesday* after the major chronicle now referred to as the Breviate chronicle, or *Annales Cambriae* B-text. A transcription by J. Longueville Jones¹ appeared anonymously as ‘Chronicle of the thirteenth century: MS Exchequer Domesday’ in a rather plain edition and where a printer’s error has left the annals on two of the pages (pp. 281 and 282) out of the correct order. Kathleen Hughes described it as being interested mainly in Glamorgan and considered the Cistercian abbey of Neath as a suitable place for its compilation.² J. Beverley Smith refers to it in his discussion of *Brenhinedd y Saesson* as ‘the Breviate annals’,³ risking confusion with the B-text of *Annales Cambriae*, while Julian Harrison in his paper on the Tintern chronicles refers to it as ‘Annals of Neath’.⁴ Most recently, in her very useful comparative study of the Cardiff chronicle in London, British Library, MS Royal 6 B XI, Georgia Henley refers to it as ‘the Neath chronicle’,⁵ although the B-text of *Annales Cambriae* is itself also probably a Neath compilation. Therefore, for the purposes of the present edition of the chronicle I have adopted the title ‘The Neath Annals of Glamorgan’, echoing Hughes’ description and which hopefully identifies this text sufficiently to avoid confusion.

The whole is in two hands of the late thirteenth century, the first leaving off with a flourish at the end of the annal for AD 1185 (folio 15v), the second completing that leaf down to AD 1201 and then commencing the next leaf (folio 16r) at AD 1202 and continuing to the end.⁶ The chronicle has various forms of pilcrow (¶) at the start of each annal. Hand 1 inserts a very minimal version of the sign (little more than two vertical strokes, the first slightly expanded) at the start of each annal, but when the second hand takes over it uses a more elaborate ‘feathered’ *ff* symbol down to the end of the page (the annal for AD 1201), but then commences the next page with something closer to the simpler symbol used by the first hand. At the annal for 1211, this changes to a barred-C symbol, resembling a *capitulum* sign, with only occasional reversion to something more like the initial simple pilcrow form.⁷ The annals are written straight across the page in one column, but occasionally one annal follows another on the same line.

Longueville Jones’ transcription gives little evidence of just how complex a compilation this chronicle is. It is, to begin with, itself a compilation of two distinct thirteenth-century annalistic texts,⁸ the first (henceforth NG1) running from AD 600 to

¹ *Archaeologia Cambrensis*, 3rd series, 8, no. 32 (1862), 272–83. For the attribution to Longueville Jones, see Owen 1900–22, 213.

² Hughes 1980, 82.

³ Smith 2008, 67.

⁴ Harrison 2000, 84, fn. 4.

⁵ Henley 2020, 236–48.

⁶ Daniel Huws described this as a collaboration between two hands, his **E** and **F** (here, Hands 1 and 2); see Huws 2011, 47.

⁷ These are all variants of the conventional ‘item’ symbol, i.e. ¶. Hand 2 reverts to the ‘It(em)’-style symbol for the annals 1215 (ng91), 1217 (ng93), 1221 (ng97), 1226 (ng102) and 1231 (ng107). There appears to be no particular significance to this variation.

⁸ It should be noted that the change in source does not occur at the change of hand.

1276, proceeds by large leaps from AD 600 to 1140 (ng1 to ng17),⁹ and then by more or less consecutive years from AD 1142 to 1269¹⁰ with a codicil of two years, AD 1275 and 1276; the second (henceforth NG2) is a year-by-year chronicle which runs continuously from AD 1270 to 1293 (ng146 to ng174), with several annals being left empty.¹¹ The change from NG1 to NG2 is easily detected in the MS. The first text's last annal, for 1276 (ng145), concludes with a brief decorative flourish after which the annals leap back to 1270 (ng146). NG1 notes the great earthquake of 1275 (ng142.1) and this is also noted in NG2 (ng149.1) but with different wording. Furthermore, whereas NG1 gives year-numbers only after its first two annals, the indication *Anno* appears in front of the year-numbers of every annal in NG2. The two final annals in NG1 suggests that NG1 is a copy of a chronicle that ended in 1269 to which were added the annals for 1275 and 1276. The fact that these two annals for 1275 and 1276 were not absorbed into NG as a whole – the chronicle could have just run on from ng143 (1269) to ng146 (1270) without serious loss of content – indicates that the compilation of NG1 took place before it was copied into the Neath Breviate of Domesday. The provenance of these two texts, NG1 and NG2, is difficult to determine, but the more extensive NG1 largely looks eastwards, from Llandaff and Cardiff towards Monmouth, Worcester and Gloucester, and emphasises the supremacy of Canterbury, whereas NG2 looks westward from Caerphilly and Senghenydd, to Afan, Neath and Swansea, and in noting two bishops of St Davids seems to recognise Gower as a deanery subject to St Davids, even though the rest of Glamorgan was subject to Llandaff.

The greater majority of the annals in NG1 are parallels, and many of them are close parallels, of items found in the Annals of Margam (henceforth MG), the Cardiff chronicle (henceforth CD) and the Annals of Tewkesbury (henceforth TK),¹² whereas NG2 has no annals that closely parallel other chronicles.¹³ Starting with a reference to Pope Gregory I (ng1), NG1 then notes all except five of the popes between Innocent II (ng19, 1143) and Urban IV (ng135, 1261); in complete contrast, NG2 has no notices of papal succession. NG1 has multiple references to archbishops of Canterbury, starting with Anselm (ng6, 1093), whereas NG2 has none.¹⁴ Most strikingly, NG1 has an almost complete sequence of bishops of Llandaff, from Herewald (ng11, 1104) to William de Braose (ng140, 1266), omitting only William of Saltmarsh (1184–1191). NG2 does not note William Braose's death in 1287 or the consecration of his successor, John of Monmouth, after a lengthy vacancy, in 1297. Several Bishops of Worcester are noted from Wulfstan (ng8, 1095) to Mauger (ng76, 1200), although with the latter NG makes one of its several blunders, erroneously calling him successor to Hugh, bishop of Lincoln.¹⁵ All the kings of England appear in the chronicle, from Edward the Confessor (ng2, 1066) to Edward I, who appears in both NG1 and NG2. Similarly, the Earls of Gloucester from Robert (ng23, 1147), founder of Margam Abbey, to Gilbert de Clare

⁹ The annals leap immediately from AD 600 to 1066, and there are then a few series of consecutive years, 1087–1088, 1093–1095, 1134–1135.

¹⁰ Four years are omitted after 1140: 1141, 1164, 1255, and 1260.

¹¹ The annals for 1273, 1278, 1286, 1296 and 1297 are empty. There are no empty annals in NG1.

¹² For MG and TK, see Luard 1864; for CD, see Henley 2020, 253–70.

¹³ MG, CD and TK all cease before 1270; MG in 1232, CD in 1268, TK in 1263.

¹⁴ NG1 is most interested in Thomas Becket and Stephen Langton; its interest in Canterbury ceases after the death of Edmund of Abingdon (ng117, 1241).

¹⁵ Five bishops are omitted.

(ng171, 1295), and the de Braose lords of Bramber and Gower feature from William, the fourth lord (ng84, 1208; ng87, 1211) to William, second baron (g174, 1298). It is this last William whose daughter and heir, Aline, was married to John de Mowbray, as noted in the last annal (ng174.2, 1298), the lordship of Bramber and Gower subsequently passing to the de Mowbrays. This passing of the lordship of Gower to the de Mowbrays must be the import of NG2, and to a certain extent the reason for prefacing it with the chronicle, NG1, that precedes it. Only one bishop of St Davids, Bernard, is noted in NG1, probably because his death happened to coincide with the death of Uhtred, bishop of Llandaff (ng24, 1148), but two further bishops of St Davids are noted in NG2, Richard de Carew (ng155, 1279) and Thomas Bek (ng156, 1280; ng170, 1294), in contrast to the absence of bishops of Llandaff in NG2.

Of native Welsh lords, five lords of Senghenydd are noted: in NG1, Ifor Bach (Ifor ap Meurig; ng34, 1158), Morgan Gam ap Gruffudd, a grandson of Ifor Bach (ng108, 1232); Rhys ap Gruffudd ab Ifor (ng131, 1256) and his son, Gruffudd ap Rhys (ng140, 1266); NG2 notes the marriage and death of Morgan Fychan ap Morgan Gam (ng152, 1276; ng164, 1288). The awkward *filius lewelinus principis* (the son Llywelyn of the prince; ng73, 1197), is the result of a compound error: CD notes the death of *Resus filius Lewelini princeps Wallie* (Rhys, son of Llywelyn, prince of Wales) which partially echoes TK *Obiit Resus rex Wallie*. These annals all refer, in fact, to the death of Rhys ap Gruffudd, or the Lord Rhys, who was brother-in-law to Ifor Bach ap Meurig. Llywelyn ab Iorwerth (ng107, 1231) is mentioned, as are his sons Dafydd and Gruffudd (ng117, 1241). Llywelyn ap Gruffudd ap Llywelyn appears once in NG1 (ng143, 1269) and several times in NG2 (finally in ng158, 1282), as does his brother Dafydd (ng159, 1283). Rhys ap Maredudd appears in ng163 (1287) and ng168 (1292); and Maredudd *ap Ricardi* (possibly a son of Rhys ap Maredudd) in ng170 (1294).

NG1 is clearly itself a compilation closely related to three other Marcher chronicles – the Annals of Margam (MG), the Cardiff chronicle (CD) and the Annals of Tewkesbury (TK) – and to the Welsh vernacular *Brenhinedd y Saesson* (ByS).¹⁶ The compilation is complex, but I have attempted to show in both the footnotes to the present edition and in a concordance appended thereto (Appendix 1) the essential relationships between NG1 and these other four texts. Apart from its erroneous annal for the death of William Rufus (ng7, 1094),¹⁷ the annals in NG from 1066 (ng2) to 1140 (ng17) are close parallels of items in MG. Then at 1142 NG parallels CD, where they share an erroneous date for the capture of King Stephen at Lincoln, *iii kalendas aprilis*.¹⁸ NG1 then parallels TK (and, where it has an annal, CD) down to its annal for 1157. At 1158 (ng34) NG1 contains items found in both MG (ng34.1) and CD and TK (ng34.2), perhaps evidence of it drawing on two sources. From 1159 (ng35) down to 1163 (ng39, misnumbered as ‘1164’), NG1 again is a close parallel of items in TK (and, again, where it has an annal, CD). For 1165 (ng41), NG1 has items that are in TK MCLXIII and MCLXV, the first, ng41.1, appearing under 1165 instead of under 1164 where it should appear. The annal for 1166 (ng42) is again an amalgam of MG (ng42.1) and an item

¹⁶ For ByS, see Jones 1971.

¹⁷ The death of William Rufus is noted twice in the chronicle, once here s.a. 1094 and then again, correctly s.a. 1100 (ng10).

¹⁸ Here, MG has the correct date, *iv non. Februarii*. All the dates supplied by CD down to 1141 are erroneous, and CD also has an erroneous date for King Stephen’s death in 1154, *.ii. Kalendas Nouembris*, which TK also gives.

from TK (ng42.2). 1167 (ng43) is a *precis* of an item in TK, and 1168 (ng44) combines an item from MG (ng44.1) with a *precis* of two items from TK (ng44.2 and 3). 1169 (ng45) is closer to CD than to TK, but NG1 does not specify that William, earl of Gloucester, established a *church* at Keynsham, only that he ‘built Keynsham’. NG1 for 1170 (ng46) and 1171 (ng47) is similar to MG, and quite dissimilar to CD and TK.¹⁹

Down to 1171, several notices appear in ByS that are close equivalents of items in NG, and which do not appear in the other Welsh vernacular chronicles, the *Brut y Tywysogyon*. The first of these is a parallel of ng3 (1081), the ‘start of the building of Cardiff’ (*Y dechrewt edeiliat Caer Dyf*), the last is a parallel of g47 (1171), where both NG and ByS quote a variant of a mnemonic couplet about the martyrdom of Thomas Becket.

NG 1271 (ng47)	ByS ‘Anno i’	Ralph de Diceto ²⁰	Waverley ²¹
<i>Annus millenus</i> <i>Centenus</i> <i>septuagenus</i> · <i>Primus erat</i> <i>primas quo corruit</i> <i>ense Thomas</i> ·	<i>Annus millenus</i> <i>centenus</i> <i>septuagenus</i> <i>Primus erat</i> <i>primas corruit</i> <i>ense Thomas.</i>	<i>Annus millenus</i> <i>centenus</i> <i>septuagenus</i> <i>Primus erat</i> <i>primas quo ruit</i> <i>ense Thomas.</i>	<i>Annus millenus</i> <i>centenus</i> <i>septuagenus</i> <i>Primus erat</i> <i>primas cum ruit</i> <i>ense Thomas.</i>

These close equivalents are found in ng3 (ByS MLXXX),²² ng4 (ByS MLXXXVII), ng5 (ByS MLXXXVIII), ng6 (MLXXXIII), ng8 (ByS MLXXXV), ng11 (ByS MCIII), ng12 (ByS ‘1109’),²³ ng15 (ByS MCXXXIII), ng18 (ByS MCXLII), ng19 (ByS [Anno] .III.²⁴), ng36 (ByS MCLX), ng38 (ByS Anno .II.²⁵), ng43 (ByS Anno .VII.²⁶), ng44.3 (ByS Anno .VIII.²⁷), ng47 (ByS Anno .I.²⁸).²⁹ The statement in ByS MLXXXIII that ‘the king imposed a tax upon the English’ (*Y gyssodes y brenhin treth ar y Saesson*) might be related to a similar statement in ng7.

For 1172 (ng48), NG1 appears to parallel items from both MG (*Transfretauit dictus henricus*) and from TK (*excusauit se iure iurando*). Then from 1173 (ng49), NG is a close parallel of items from TK (and CD, if that chronicle has an annal) down to 1180 (ng56) where its annal is a close parallel of CD.

The annal for 1181 (ng57) is a *precis* of MG, but then the annal for 1182 (ng58) is a parallel of CD and TK, except that NG erroneously states that the crown of

¹⁹ CD and TK have their annal for the murder of Thomas Becket s.a. 1170; CD has no annal for 1171. NG and MG give Thomas’ age at the time of his death.

²⁰ Stubbs 1876, i, 344.

²¹ Luard *AM* ii, 239.

²² The year numbers given here for ByS are those that appear in the text. For the actual AD numbers, see Jones 1971.

²³ In ByS this year is written out partly in words: e.g. *.M.C. a nav mlyned* (.m.c. and nine years);

²⁴ i.e. 1143.

²⁵ i.e. 1162.

²⁶ i.e. 1167.

²⁷ i.e. 1168.

²⁸ i.e. 1171.

²⁹ Smith 2008, 67 and fn. 69.

Jerusalem was transferred to King *Richard* rather than, properly, to his father King Henry. The annal for 1183 (ng59) is a close parallel of MG, while CD and TK are similar to one another. The annal for 1184 (ng60) is a very slight note, but similar to an item in TK (CD has no annal) and totally dissimilar to MG. The first two items in the annal for 1185 (ng61.1 and 2) are close parallels of MG, but the third (ng61.3) is only found in TK. The annal for 1186 (ng62) parallels an item in TK (MG and CD have no annals for 1186), and that for 1187 (ng63) is a loose paraphrase of both MG (ng63.1) and TK (ng63.2). The annal for 1188 (ng64) is similar to an item in TK, but NG appears corrupt. The obituary for Henry II (ng65) appears closer to MG than to CD and TK, as is the annal for 1190 (ng66).

NG1 (ng67) has a *precis* of MG's note of the finding of Arthur's remains in a sarcophagus at Glastonbury, although NG has the corrupt *olastoniam* for MG *Glastoniam*; here NG, MG, CD and TK all have notes of the death of Pope Clement and an eclipse; although NG has corrupt and inadequate wording for the eclipse (*eclipsis stilis*), it is closer to MG than to CD and TK. The annal for 1192 (ng68) seems to echo elements in both MG 1192 and 1193, and then from 1193 (ng69) to 1198 (ng74) NG parallels TK. The annal for the death of King Richard I of England (ng75) is closer to MG than to CD and TK, including giving a more correct date of the king's death (*iiii Idus aprilis*; correctly, *uii*)³⁰ and the name of the weapon that fatally wounded him (*quadrellum*). Although MG, CD and TK all correctly give *ui Kalendas Iunii* for the coronation of King John, NG has *ui kalendas Julii*. The annal for 1200 (ng76) parallels CD and TK, but NG has another error here noting Mauger as the successor to Hugh, bishop of Lincoln, whereas CD and TK correctly state that Mauger was consecrated bishop of Worcester. This misattribution of Mauger, bishop of Worcester, as successor to the see of Lincoln is a curious error for a Marcher chronicle to make.

The annal for 1201 (ng77) parallels items in TK but is for events of 1202 (NG has no annal for 1201). NG continues to parallel TK from 1202 (ng78) to 1205 (ng81) but its chronology stays a year in arrears until its annals for 1205/1206 (ng81, ng82), both, in fact, for events of 1206. The annal labelled 1205 (ng81) is similar to an item in TK MCCVI, but the annal for 1206 (ng82) and the annal for 1207 (ng83) are similar to passages in MG MCCVII, and the annal for 1208 (ng84) is similar to items in MG MCCVIII, and hardly at all like the equivalent items in CD and TK for those years. The annal for 1209 (ng85) is again very similar to an item in TK, but the annal for 1210 (ng86) is again similar to passages in MG, but not at all like CD and TK. The annal for 1211 (ng87), although very minimal, appears closer to CD and TK than to MG which has no reference here to Walter de Lacy, and that for 1212 (ng88) is a close parallel of an item in TK. The annal for 1213 (ng89) is a *precis* of MG MCCXIII, giving the same date, *.xv. Kalendas Iulii*. MG, CD and TK have no equivalent of the annal for 1214 (ng90), and from 1215 (ng91) to 1217 (ng93) NG is very confused, announcing the arrival of Prince Louis a year in advance (ng91), stumbling over the death of King John (ng92) — which it inserts between the death of Pope Innocent III and naming his successor — and noting the coronation of King Henry III (28 October 1216) a year late, s.a. 1217 (ng93).

The following three annals are probably all parallels of MG (TK has nothing similar for 1218), as is the note of the storm on the night following the Feast of St Lucy the Virgin, although NG has this under 1221 (ng97) while MG has it under the following year, MCCXXII. For 1222 (ng98) NG's annal is similar to CD and TK, while

³⁰ CD and TK have the erroneous *ui Kalendas Aprilis*, and just describe the king as being 'arrow-shot', *sagittatus*.

for 1223 (ng99), 1224 (ng100) and 1225 (ng101), NG is a close parallel of TK MCCXXIII (CD has no annal for 1223) and CD and TK (1224, 1225); the annals in MG from 1223 to 1227 are unlike anything in NG, CD or TK. The annal for 1226 (ng102) is defective in having the note of the death of Pope Honorius a year early, noted in CD and TK s.a. 1227, and the annal for 1227 (ng103) is a close parallel of CD and similar to TK. The notice of the death of Stephen Langton in 1228 (ng104) and the description of his successor, Richard, as *cancellarius lincolnie* is closer to MG than to CD or TK (where he is *Ricardus Magnus*), but the notices of the death of William of Goldcliff (ng105) are all fairly similar, though MG and CD omit *de Goldclive* and CD the number *.u.* before the kalends.³¹ The annal for 1230 (ng106) presents the obituaries of the year in the same order as MG, but erroneously cites William Marshall the Younger (ng106.1) rather than William de Braose, who was put to death by Llywelyn ab Iorwerth that year.

For 1231 (ng107) the chronicles all record Llywelyn's conquest of the rest of Wales outside his usual borders (TK *extra fines suos*), but only NG, MG and ByS mention his attack on the castle at Neath. The annal for 1232 (ng108) combines notices similar to items in CD and TK (ng108.1) and MG (ng108.2), but NG specifies that it was Morgan Gam who fired the village of Kenfig. Here MG ceases abruptly, with one or two leaves lost. From here on, all of NG's annals have parallels in CD and TK (and CD is a close parallel of TK), except ng113 which is unique to NG. The annal for 1241 (ng117) is parallel to an item in TK, but CD, while being parallel to items in TK, has nothing similar to NG. The annal for 1242 is similar to TK, but cannot be drawn from CD as its annal mistakes the place of capture of de Marisco as London (*capitur apud Londoniam*) whereas NG and TK correctly specify Lundy (TK *capitur apud Lunday*). There is nothing similar to ng119.1 and 2 in CD or TK, but in NG the two years 1243 (ng119) and 1244 (ng120) seem to contain events of 1244 and 1243 respectively, as reflected in parallel items in CD and TK for those years. CD then has an item s.a. 1245 for the death of Dafydd ap Llywelyn in February 1246 and the accession of Llywelyn ap Gruffudd which NG places in its next year, 1246. The second half of 1244 in TK is missing, as is the whole of 1245 and the first half of 1246, so it is not possible to make a comparison between it and NG here. The annal for 1247 in NG (ng123) has a note of the earthquake of *x kal. Martii* which is noted in TK but not CD, and also of the new coinage (ng123.2) and the birth of Bogo de Clare (ng123.3) which are noted in CD but not TK, again indicating that NG had a source independent of CD. The annals for 1248 (ng124) and 1249 (ng125) are close parallels of CD to which TK has nothing similar. The annal for 1250 (ng126) is a unique annal concerning Margam.

The annal for 1251 (ng127) is a note about Pope Innocent IV similar to an item in TK but to which CD has nothing equivalent. The annal for 1252 (ng128) is a combination of two fragments only comprehensible with reference to CD (see the footnote in transcript). NG, CD and TK all have varying items about the death of William de Burgh, bishop of Llandaff, and the installation of his successor, John le Ware. William died in June 1253, but CD places his death s.a. 1252 and the consecration of John s.a. 1253. NG has William's death, and NG and TK cite John as his successor, s.a. 1253 (ng129), all three describing John as *quondam Abbas de Margan* but stating the date in various different ways: NG simply has 'after the Feast of All Saints' (1 November); CD has *.iii. Idus Ianuarii*; TK has his election being approved by the king 'about the Feast of St John the Baptist at Dover' (24 June 1253), his

³¹ An instance showing NG cannot here be drawing directly from CD. TK appends *quondam prior Goldeclive* to its notice of William's death.

consecration ‘on the Sunday following Epiphany at Canterbury’ (11 January 1254), and his enthronement at Llandaff on 15 March that year. It is not clear what, if any, the relationship is here between the annals in NG, CD and TK. Similarly, the annal for 1254 (ng130) bears little resemblance to the equivalent annal in CD and TK. The annal for 1256 (ng131) could be extracting from something similar to CD, but CD is much more expansive than NG’s brief notices, and TK has nothing in this year similar to NG or CD. 1257 (ng132) in recording the deaths of Stephen Bausan (mis-transcribed in NG as *Banram*) and Patrick de Chaworth is similarly largely independent of CD and TK; CD refers to Stephen Bausan’s death under 1256, a year early (he died in June 1257), and does not refer to Patrick Chaworth at all; TK only mentions Stephen Bausan in 1257, and places the death of Patrick Chaworth under the correct year, 1258.

After 1257, in which ng132 has nothing in common with CD, there are a series of annals down to 1268 in which the annals in NG are close parallels of those in CD, with mostly only minor differences in wording.³² The Tewkesbury chronicle (TK) breaks off during its annal for 1263, but shows little similarity to NG and CD for these last four years (1259 to 1263). There is one major disagreement between NG and CD over this period, on the consecration of William de Braose as bishop of Llandaff, the successor as bishop to William of Radnor. Both NG and CD note William of Radnor’s death s.a. 1265 (ng139), William dying in January 1266, i.e. within the Annunciation year 1265. But NG then notes William de Braose’s consecration s.a. 1265 on *.ix. kalendas Septembriis* (24 August). CD notes William’s consecration s.a. 1266, certainly the correct year, but gives the date as *Sexto Kalendas Decembris* (26 November). But both chronicles are in error: according to other authorities, William de Braose was consecrated on 23 May 1266 (*.x. kal. Junii*; HBC). CD is more correct in placing the two events in successive years, but it is inexplicable why NG has gone so badly wrong, or why both chronicles were so mistaken about a fairly recent local event. The annal for 1268 is the last in CD, but NG1 continues with an annal for 1269 (ng143). The first item in this (ng143.1) concerns the burning of the castle at Caerphilly, the start of the building of which is noted in NG1 and CD in their annals for 1268 (ng142); this suggests a brief continuity of chronicling in the source of NG1 beyond the end of CD.

The annals in NG1 can be roughly divided into several classes.

The first consists of those annals unique to NG. The first annal, ng1, setting the era at AD 600 is of this class simply because MG, CD and TK all start at AD 1066. Also belonging to this class are ng13, ng90, and ng113 and ng126 (both concerning Margam), ng143 and ng145 (which are after MG, CD and TK have ceased). The annal for 1094, ng7, is erroneous but preserves mention of the king, William Rufus, imposing taxes on the English, which is also noted in MG and in ByS (*Y gyssodes y brenhin treth ar y Saesson*). One of the items in the annal for 1242, ng118.2, is also unique to NG.

Second are the annals in NG that are parallel to items in MG, but where CD and/or TK refer to the same event. The first of these is ng2 (1066):

NG [ng2 1066]	MG MLXVI (extracts)
¶ Anno m ^o lxxvi · Beatus Edwardus Rex anglie · obiit anno regni sui · xxxiii ^o · Alfredo fratre suo a Co{mi}te Godwino extincto cum autem potiore heredem	. . . Obiit sanctus rex Edwardus . . . regnavit . . . fere xxiv. annis . . . Alfredo quoque fratre suo a comite Godwino extincto, cum potiore

³² For a close comparison of the annals in NG and CD for 1258 to 1268, see Henley 2020, 240–3.

<p><i>non haberet · Willielmo dicto Bastard Ducí Normannie consobrino suo regnum anglie testamento legauit · Qui Willielmus eodem anno Idus Octobris in Anglia venit · Et interfecto Rege Haraldo filio duci Godwini grauissimo prelio apud Hastings Die Natalis domini apud westmonasterium Londoniae Coronatus est in regem tocus anglie ·</i></p>	<p><i>hæredem non haberet, Willelmo duci Normannorum consobrino suo, regnum Angliæ testamento tradidit . . .</i></p> <p><i>. . . occiso rege Haraldo, gravi prælio apud Hastings . . .</i></p> <p><i>Die Natalis Domini apud Westmonasterium coronatus est.</i></p>
--	---

The other annals of this class are ng4, ng6, ng7, ng8, ng9, ng12, ng17, ng23, ng29, ng47, ng57, ng59, ng65, ng68, ng70, ng75, ng82 and ng83 (for 1206 and 1207, but parallel to MG MCCVII), ng84, ng86, ng96, ng104, and ng106.

The third class of annals in NG are those that are parallel to MG but where there is no similar event in CD or TK. For example, ng3, but where there is also a similar note in ByS:

NG [ng3 1081]	MG MLXXXI	ByS MLXXX.
<p>¶ m^o·Lxxxio^o· edificata est kerdúia ab Rege Willielmo primo ·</p>	<p>. . . Et aedificata est villa Cardiviæ, sub Willelmo primo.</p>	<p>Y dechrewt edeiliat Caer Dyf.</p>

The other annals of this type are ng4, ng11, ng14, ng15 (also ByS), ng34, ng46, ng67 (but corrupt), ng89, ng94, ng97 (=MG MCCXXII), ng107.

Fourthly, there are annals in NG parallel to CD and/or TK, and where MG refers to the same event. These are quite rare, possibly only including ng18 and ng74. In the first of these NG has the same erroneous date as CD and ByS (TK here is parallel to CD but without the erroneous date); MG has the correct date for the event, *iv. non. Februarii*:

NG [ng18 1142]	MG MCXLI.	CD [1141]	ByS MCXLII.
<p>¶ m^o·c·xliio^o· Rex Stephanus captus in prelio a Roberto Comite Gloucestrie apud Lincolniam · ííí· kalendas · aprilis</p>	<p>Stephanus rex capitur apud Lincolniam, iv. non. Februarii, et anno eodem dimittitur a Roberto comite Glocestriæ . . .</p>	<p>Stephanus rex apud Lincolniam iii^o Kalendas Aprilis captus est, et Robertus consul Gloucestrie apud Wyntoniam, et alter pro altero redditur.</p>	<p>. . . y delihis Robert, jarll Caerloyw, Stephyn vrenhin yn Lincoll .iii. Kalendas Aprilis.</p>

The fifth class, by far the most populous, consists of annals in NG parallel to CD and/or TK, but where there is no similar event in MG. The first of these is ng20 in which NG, CD and TK all report the appearance of Halley's comet (*Cometa apparuit*). In the immediately succeeding annal, ng21, NG and TK both note the death of Pope Lucius and the accession of Eugenius (*Lucius Papa obiit cui successit Eugenius*), but

CD has no annal for 1145. In the following list, the underlined annals have a parallel in TK alone (CD has no annals for most of these years), emphasising the relationship between NG and TK: ng20, ng21, ng22, ng24, ng25, ng26, ng27, ng28, ng31, ng32, ng33, ng35, ng36, ng37, ng38, ng39, ng40, ng43, ng45, ng49, ng50, ng51, ng52, ng53, ng54, ng55, ng56, ng58, ng60, ng62, ng69, ng71, ng72, ng73, ng76, ng77, ng78, ng79, ng80, ng81, ng85, ng87, ng88, ng98, ng99, ng100, ng101, ng102, ng103, ng109, ng110, ng111, ng112, ng114, ng115, ng117 (CD has an annal but nothing similar to NG), ng120 (= CD and TK 1243), ng122 (= CD 1245), ng123 (CD only), ng124 (CD only), ng125 (CD only), ng127, ng128 (CD only), ng129 (complex), ng131 (CD only), ng133 (CD only); ng134–ng142 are all close parallels to CD (CD becomes largely independent of TK about 1244 × 1246 where the manuscript of TK has a lacuna).

The sixth class consists of annals in NG which apparently amalgamate items from MG and from CD and TK. A typical example is ng42 (CD has no annal for 1146):

NG [ng42 1166]	MG MCLXVI.	TK MCLXVI.
¶ m ^o .c.lxvi ^o . Robertus filius Willielmi Comitis Gloucestrie · <i>Obiit</i> · Henricus Rex tenuit consilium apud Oxoniam · Dampnata fuit heresis textentium	<u>Obiit</u> Robertus episcopus Bathoniensis, et <u>Robertus filius Willelmi comitis Gloucestriæ</u> Henricus rex tenuit concilium apud Oxoniam, in quo damnata est hæresis textentium.

But there are only a few annals in this class: ng34, ng41, ng42, ng44, ng48, ng61, and ng108.

Finally, there is a class of annals where NG has similar items to those in MG, CD and TK but where the annal in NG appears to be independent of the other chronicles. The first example of this class is ng63:

NG [ng63 1187]	MG MCLXXXVII.	TK MCLXXXVII.	ByS Anno .viii.
¶ ·m ^o .c.lxxxvii ^o . <i>christianus</i> exercitus in terra sancta a paganis superatur et crux domini capta est mense Julii · vrbanus papa · <i>Obiit</i> · cui successit Gregorius · <i>Obiit</i> in breui et successit · clemens ·	. . . In memorato præterea bello capta est veneranda crux Domini, captus est ipse rex Jerosolimitanus et Templi magister, una cum Reginaldo principe, quem propriis manibus Saladinus ipse peremit. Haec quarta die Julii mensis acciderant . . .	Urbanus Papa obiit, cui successit Gregorius. Gregorius obiit, cui successit Clemens . . . Jerusalem capitur et destruitur a paganis . . . feria vi. post passionem Apostolorum Petri et Pauli.	Y doeth Paganieit a Saracinieit y Caerusalem decrev y Grawys, ac a dugant y Groc y diodefavt Duw arnaw gantwnt, ac yspiliav y dinas a llad llawer o'r Christonogyon a daly ereill yng karchar.

Annals belonging to this class are ng63, ng64, ng66, ng89, ng91, ng92, ng93, ng108.2, ng115, ng116, ng118 (partially unique), ng119 (part), ng121, ng127, ng 130, ng132 (complex); and perhaps also ng95 and ng105 (both referencing William of Goldcliff, bishop of Llandaff).

The annals in NG2 are predominantly local to south Wales, but also have notices of events further afield. The annals from 1270 to 1284 have multiple references to Prince, and later King, Edward and to his father, King Henry III of England, and to Edward's first wife (Eleanor of Castile): ng146, 1270 (Edward goes to Jerusalem), ng148 (death of Henry III), ng150 (coronation of Edward), ng151 (Edward's first parliament), ng152 (Edward at war with Llywelyn), ng153 (Edward besieges Llywelyn), ng155.2 (Edward introduces new round farthings and halfpennies), ng159 (Edward builds Aberconwy castle; Edward gives a very beautiful baldachin to the Abbot of Neath), ng160 (Edward perambulates the whole of Wales), ng166, 1290 (Gilbert de Clare marries Edward's daughter, Joan of Acre; the death of the queen of England, i.e. Eleanor of Castile). The annals also record the fall of Prince Llywelyn ap Gruffudd and his brother, Dafydd (ng152, ng153, ng158, ng159). Events further afield include an earthquake (ng151.1), the expulsion of the Jews from England (ng166.2), the fall of Acre (ng167),³³ a naval engagement off the coast of Brittany (ng169), and a slaughter of Scots (probably the battle of Falkirk; ng174.2). Additionally, the notes relating to the Statute of Mortmain (ng156.2) and about the taxation of Cistercians (ng158.2) will have been of importance to the compilers of the annals, suggesting an ecclesiastical and specifically Cistercian focus.

Annals of local interest to Glamorgan are noted at ng147, 1271 (the rebuilding of Caerphilly castle) and continue with ng152.2 (Morgan ap Morgan Gam marries the daughter of William de Sully), ng155 (Richard de Carew, bishop of St Davids, dies), ng156 (Thomas Bek is made bishop of St Davids), ng157 (almost all the sheep of Glamorgan die of sheep scab), ng159.2 (death of Patrick de Chaworth, lord of Kidwelly and Ogmere), ng159.3 (Edward gives a very beautiful baldachin to the abbot of Neath), ng161 (Robert le Neel seizes some lands of Margam Abbey), ng163 (Rhys ap Maredudd captures the castle of Dinefwr; Swansea is burnt and looted; the castle at Oystermouth is captured and burnt), ng164 (Morgan, lord of Afan, dies), ng165 (Gilbert, earl of Gloucester, comes to a settlement with his brother Adam, abbot of Neath), ng166 (Gilbert de Clare marries Joan of Acre; William de Braose, senior, dies), ng168 (Rhys ap Maredudd is captured), ng170 (Maredudd ap Richard dies; Thomas Bek, bishop of St Davids, dies), ng171 (Gilbert, earl of Gloucester, dies), ng174.3, 1298 (John de Mowbray is betrothed to Aline, daughter of William de Braose, in Swansea).

The annals in NG2 converge on Neath and the lordship of Gower. Although NG as a whole cannot be credited to Neath specifically, it is possible that NG2 was compiled at Neath Abbey, a Cistercian house. The annals may have run originally to 1295, with the annal for 1298 being added later; the three items in the annal for 1298 are substantially different in character to any of the other annals in NG.

³³ Referring to Joan of Acre, ng166 has the perfectly normal place-name form *de Acris*. But ng167 has *Willa de acharon*, which is close to the Biblical form for Ekron (e.g. see Joshua XIII, 3, *A fluvio turbido, qui irrigat Ægyptum, usque ad terminos Accaron contra Aquilonem . . .*). This annal must, nevertheless, refer to the fall of Acre in 1291.

HWGC July 2021.

Bibliography and abbreviations

AC B: see Gough-Cooper 2015a

AC C: see Gough-Cooper 2015b

Barlow, F. (2004) 'Becket, Thomas (1120?–1170)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Black, J. G., and Maxwell Lyte, H. C., eds (1893) *Calendar of Patent Rolls preserved in the Public Records Office, Edward I: AD 1281–1292*. London: Eyre and Spottiswoode.

Bradbury, J. (1997) *King Philip II Augustus of France 1180 – 1223*. Abingdon: Routledge.

Burton, J., and Kerr, J. (2011) *The Cistercians in the Middle Ages*. Woodbridge: Boydell and Brewer.

ByS: *Brenhinedd y Saesson*: see Jones 1971.

Cal. Pat. 1893: see Black and Maxwell Lyte 1893.

Carpenter, D. A. (1990) *The Minority of Henry III*. Berkeley: University of California Press.

CD: Cardiff Chronicle: see Henley 2020.

Chenet, C. R. (1961) 'Cardinal John of Ferentino, papal legate in England in 1206', *English Historical Review* 76 (301), 654–60.

Chibnall, M. (1973) *The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis, Vol. IV, Books VII and VIII*. Oxford: Oxford University Press.

Cokayne, G. E. (1912; repr. 1982) *Complete Peerage of England, Scotland, Ireland, Great Britain and the United Kingdom, Extant, Extinct or Dormant. Vol. II: Bass to Canning*. 2nd ed. by V. Gibbs. Gloucester: A. Sutton.

Crouch, D. (2004) 'Ifor ap Meurig [called Ifor Bach] (fl. 1158)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Duggan, A. J. (2004) 'Alan of Tewkesbury', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Franklin, M. J. (2009) 'Durdent, Walter (d. 1159)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Gillingham, J. (2004a) 'John (1167–1216)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Gillingham, J. (2004b) 'Richard I (1157–1199)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Gough, H. (1888) *Scotland in 1298: Documents relating to the campaign of King Edward the First in that year, and especially to The Battle of Falkirk*. London and Paisley: Alexander Gardner.

Gough-Cooper, H. W. (2015a) *Annales Cambriae: The B Text, from London, National Archives, MS E164/1, pp. 2–26*.
<http://croniclau.bangor.ac.uk/documents/AC%20B%20first%20edition.pdf>.

Gough-Cooper, H. W. (2015b) *Annales Cambriae: The C Text, from London, British Library, Cotton MS Domitian A. i, ff. 138r–155r, with an appended concordance of intercalated notices*.
<http://croniclau.bangor.ac.uk/documents/AC%20C%20first%20edition.pdf>.

Griffiths, R. A., and Schofield, P. R. (2011) *Wales and the Welsh in the Middle Ages*. Cardiff: University of Wales Press.

Guidoboni, E., and Traina, G. (1996) 'Earthquakes in medieval Sicily – a historical revision (7th–13th century)', *Annali di Geofisica* 39, 1201–25.

Guy, B., Henley, H., Jones, O. W., and Thomas, R., eds (2020) *The Chronicles of Medieval Wales and the March: New Contexts, Studies, and Texts*. Turnhout: Brepols.

HB: Cheney, C. R., and Jones, M. (2004) *A Handbook of Dates*. Cambridge: Cambridge University Press.

HBC: Fryde, E. B., Greenway, D. E., Porter, S., and Roy, I. (2003) *Handbook of British Chronology*, 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Harrison, J. (2000) 'The Tintern Abbey Chronicles', *The Monmouthshire Antiquary* 16, 84–98.

Henley, G. (2020) 'The Cardiff Chronicle in London, British Library, MS Royal 6 B XI', in Guy, Henley, Jones and Thomas 2020, 231–87.

Hughes, K. (1973) 'The Welsh Latin chronicles: *Annales Cambriae* and related texts', *Proceedings of the British Academy* 59, 233–58. Reprinted in Hughes 1980, chap. 5.

Hughes, K. (1980) *Celtic Britain in the Early Middle Ages*. Woodbridge: Boydell.

Hurlock, K. (2011) *Wales and the Crusades*. Cardiff: University of Wales Press.

Huws, D. (2011) 'The Neath Abbey Breviate of Domesday', in Griffiths and Schofield 2011, 46–55.

Jones, T., ed. and trans. (1971) *Brenhinedd y Saesson: BM Cotton MS Cleopatra B v and The Black Book of Basingwerk, NLW MS. 7006*. Cardiff: University of Wales Press.

Jones Pierce, T. (1959a) ‘Morgan Gam (died 1241), lord of the Welsh barony of Avan Wallia (or Nedd-Afan) in the honour of Glamorgan’, *Dictionary of Welsh Biography*. Aberystwyth: The National Library of Wales, <https://biography.wales/article/s-MORG-GAM-1241>.

Jones Pierce, T. (1959b) ‘Morgan Fychan (died 1288), lord of the Welsh barony of Avan Wallia (or Nedd-Afan) in the honour of Glamorgan’, *Dictionary of Welsh Biography*. Aberystwyth, The National Library of Wales, <https://biography.wales/article/s-MORG-FYC-1288>.

Keefe, T. K. (2004) ‘Henry II (1133–1189)’, *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Kronk, G. W. (1999) *Cometography: A Catalog of Comets. Volume 1: Ancient – 1799*. Cambridge: Cambridge University Press.

Latham, R. E. (1965; repr. 1994) *Revised Medieval Latin Word-List From British and Irish Sources*. London: Oxford University Press.

Leclercq, H. (1910) ‘Fourth Lateran Council (1215)’, *The Catholic Encyclopedia*, vol. 9. New York: The Encyclopedia Press, Inc.

Lloyd, J. E. (1912) *A History of Wales from the Earliest Times to the Edwardian Conquest*. 2nd ed. London: Longmans, Green, and Co.

Luard *AM* i: see Luard 1864.

Luard *AM* ii: see Luard 1865.

Luard *AM* iv: see Luard 1869.

Luard, H. R. (1864) *Annales Monastici, Volume I: Annales de Margan (AD 1066–1232), Annales de Theokesberia (AD 1066–1263), Annales de Burton (AD 1004–1263)*. London: Longman, Green, Longman, Roberts, and Green.

Luard, H. R. (1865) *Annales Monastici, Volume II: Annales Monasterii de Wintonia (AD 519–1277), Annales Monasterii de Waverleia (AD 1–1291)*. London: Longman, Green, Longman, Roberts and Green.

Luard, H. R. (1869) *Annales Monastici, Volume IV: Annales Monasterii de Oseneia (AD 1016–1347), Chronicon Thomæ Wykes (AD 1066–1289), Annales Prioratus de Wigornia (AD 1–1377)*. London: Longmans, Green, Reader, and Dyer

MG: *Annales de Margan*: see Luard 1864.

Moore, R. I. (2012) *The War on Heresy*. London: Profile Books.

NASA: NASA Index to Five Millennium Catalog of Lunar Eclipses <https://eclipse.gsfc.nasa.gov/LEcat5/LEcatalog.html> (last accessed 19 May 2021); NASA Index to Five Millennium Catalog of Solar Eclipses <https://eclipse.gsfc.nasa.gov/SEcat5/SEcatalog.html> (last accessed 19 May 2021).

Orderic Vitalis: see Chibnall 1973.

Ott, M. (1907) ‘Nicholas of Myra’, *The Catholic Encyclopedia*, vol. 11. New York: Robert Appleton Company.

Owen, E. (1900–22) *A Catalogue of Manuscripts relating to Wales in the British Museum*, 4 vols. London: Honourable Society of Cymmrodorion.

Poole, A. L. (1955) *Domesday Book to Magna Carta 1087–1216*. 2nd ed. Oxford: Clarendon Press.

Powicke, M. (1962) *The Thirteenth Century 1216–1307*. 2nd ed. Oxford: Clarendon Press.

RCAHMW 1983: *An Inventory of the Ancient Monuments in Glamorgan*, volume 3, part 2, Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales. Cardiff: Her Majesty’s Stationary Office.

Runciman HC1: Runciman, S. (1954) *A History of the Crusades. Volume I: The First Crusade and the Foundation of the Kingdom of Jerusalem*. Cambridge: Cambridge University Press.

Runciman HC2: Runciman S. (1954) *A History of the Crusades. Volume II: The Kingdom of Jerusalem and the Frankish East, 1100–1187*. Cambridge: Cambridge University Press.

Runciman HC3: Runciman, S. (1954) *A History of the Crusades. Volume III: The Kingdom of Acre and the Later Crusades*. Cambridge: Cambridge University Press.

Smith, J. B. (2008) ‘Historical Writing in Wales: the composition of Brenhinedd y Saesson’, *Studia Celtica* 42, 55–86.

Stubbs, W., ed. (1876) *Radulfi de Diceto Decani Landoniensis Opera Historica*, 2 vols. London: Longmans.

Summerson, H. (2004) ‘Clare, Bogo de (1248–1294)’, *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

TK: *Annales de Theokesberia*: see Luard 1864.

Turner, R. V. (2004) ‘Briouze, William (III) de (d. 1211)’, *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Ward, Jennifer C. (2004) 'Joan [Joan of Acre], countess of Hertford and Gloucester (1272–1307)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Watson, Fiona (2004) 'Umfraville, Gilbert de, seventh earl of Angus (1244?–1307)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

White, G. (2004) 'Ranulf (II), fourth earl of Chester (d. 1153)', *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press.

Williams, D. E. (2001) *The Welsh Cistercians*. Leominster: Gracewing.

Editorial principles

Everything in brackets is editorial.

[f. 14v] indicates the folio of the original manuscript; [ng1], etc., are neutral tags enumerating the annals. Both chronicle items and annal items have been further subdivided into their constituent elements.

Text within round brackets, i.e. (text), indicates an editorial insertion where letters have been accidentally or deliberately omitted by the scribe, e.g. eiusde(m), Anastas(i)us, conflag(r)a(n)tur. Some missing punctuation has also been supplied, e.g. (·).

Text within ornate brackets, i.e. {text}, indicates a conjectural reading where the manuscript is damaged or otherwise difficult or impossible to read.

Contractions have been expanded throughout; in the transcriptions, these expansions are indicated by text in italics.

All *J* and *j* (if any) are rendered as *I* and *i*, but the distinction between *U* and *V*, and *u* and *v*, when clearly differentiated in the manuscript, has been retained in the transcriptions. Long *s* and reverse *r* (2) have been regularised to normal *s* and *r*.

Use of capitals has been restricted to those instances where a capital was clearly intended.

Punctuation has not been modernised, and *puncti* are shown only where they are clearly present in the manuscript, and in brackets where they are wanted. There are instances of the *punctus elevatus* noted where they occur (ng10 and ng47), rendered as a colon in the transcription.

Deletions and corrections in the original manuscripts are shown by strike-throughs and expunction, reflecting the forms found in the manuscript.

The Neath Annals of Glamorgan
from London, National Archives MS. E.164/1 ff 14v–17v.
HWGC (last revised 8 June 2021).

[f. 14v]

[ng1 600]

[ng1.1] ¶ Anno ab incarnatione domini sexcentesimo Beatus Gregorius episcopus misit sanctum Augustinum minorem in anglia .

[ng2 1066] ¶ Anno m^olxxvi¹ .

[ng2.1] Beatus Edwardus Rex anglie . obiit anno regni sui . xxiiii^o .

[ng2.2] Alfredo fratre suo a Co{mi}te Godwino extincto cum autem potiore heredem non haberet . Willelmo dicto Bastard Ducis Normannie consobrino suo regnum anglie testamento legauit . Qui Willelmus eodem anno Idus Octobris in Anglia venit . Et interfecto Rege Haraldo filio duci Godwini grauissimo prelio apud Hastinges Die Natalis domini apud westmonasterium Londoniae Coronatus est in regem totius anglie .²

[ng3 1081]³ ¶ m^o.Lxxxi^o.

[ng3.1] edificata est kerdia ab Rege Willelmo primo .⁴

[ng4 1087] ¶ m^o.Lxxxvii^o.

[ng4.1] Obiit . Rex Willelmus Bastard cognomine Anno regni sui .xxi^o. vite :⁵ lix .⁶

[ng4.2] Eodem anno . Willelmus Rufus filius ipsius . Willelmi . Bastard regnauit .⁷

[ng5 1088] ¶ m^o.lxxxviii^o.

[ng5.1] Corpus beati Nicholai de mirria Ciutate in locum qui Barum dicitur .ix. die mensis maii . translatum est .⁸

[ng6 1093] ¶ m^o.xciii^o.

[ng6.1] Beatus Anselmus in Archiepiscopatum Cantuarie . est . electus .⁹

[ng7 1094] ¶ m^o.xciiii^o.

¹ m^o inserted *postscriptum* between *Anno* and *lxxvi*.

² Parallel of passages in *Annales de Margan* (Luard 1864; henceforth MG) MLXVI (Luard AM i, 3).

³ *Anno* henceforth not put before the year number.

⁴ Close parallel of item in MG MLXXXI (Luard AM i, 4); see also *Brenhinedd y Saesson* (Jones 1971, henceforth ByS), s.a. MLXXX.

⁵ A poorly-formed *punctus elevatus*; the flick on the upper *punctus* barely visible.

⁶ 9 September 1087 (HBC).

⁷ 26 September 1087 (HBC); Parallels items in MG MLXXXVII (Luard AM i, 4); see also ByS s.a. MLXXXVII.

⁸ 1087 (Ott 1907). Close parallel of MG MLXXXVIII (Luard AM i, 4); see also ByS s.a. MLXXXVIII. The legend is related at length in Orderic Vitalis, *Historia Ecclesiastica*, Book 7, Chapter 12; the year there is stated as 1087 (Chibnall 1973).

⁹ May – December 1093 (HBC). MG MXCIII (Luard AM i, 5); see also ByS s.a. MLXXXIII.

[ng7.1] *Obiit* · Rex *Willelmus Rufus* quí ímposuít anglicis tributa · *et sepultus · est* · Wintoníe · Cui successit frater eius *Henricus primus* quí bonas leges condidit ín Anglia .¹⁰

[ng8 1095] ¶ m^o.xcv^o.

[ng8.1] *Obiit* · *beatus Wlstanus Episcopus Wigorníe* ·¹¹

[ng9 1098] ¶ m^o.xcviii^o.

[ng9.1] Antiocha a *christianis* capta est¹² · Et íncepit Ordo Cisterciensis¹³ ·

[ng10 1100] ¶ m^o.C^o.

[ng10.1] *interfectus · est* · Rex *Willelmus íunior* uocatus *Rufus filius · Willelmi* · Bastard ín quodam foresta cum ír{et} venatum · Anno regni sui · xiii^o. vite : xlií.¹⁴

[ng11 1104] ¶ m^o.c.iii^o.

[ng11.1] *Obiit* · *Herwaldus Landauensis Episcopus* · *annorum ·c* · Cui successit *Worganus*¹⁵ ab *Anselmo archiepiscopo Cantuarie consecratus*¹⁶ ·

[ng12 1109] ¶ m^o.c.ix^o.

[ng12.1] *Obiit* · *beatus Anselmus archiepiscopus Cantuarie* ·¹⁷

[ng13 1115] ¶ m^o.c.xv^o.

[ng13.1] m^o.c.xv^o. *Domus Clareuallís fundata est* ·¹⁸

[ng14 1120] ¶ m^o.c.xx^o.

¹⁰ Erroneous (see ng10 below). MG MXCIV notes the dire effects of the taxes imposed on the English by the king, *Rufus*, while he was in Normandy (Luard *AM* i, 6); see also ByS s.a. MLXXXIII . . . *Y gyssodes y brenhin treth ar y Saesson* (. . . ‘the king imposed taxes on the English’; *treth* might also be translated as ‘tribute’).

¹¹ 20 January 1095 (HBC). MG MXCV. *Commotio fuit stellarum, et obiit Wlstanus Wigorniensis episcopus*. See also the Cardiff Chronicle (Henley 2020, henceforth CD) m^{mo}.xcv. which gives a precise but erroneous date for Wulfstan’s death (.viii. *Kalendas Aprilis*); *Annales de Theokesberia* (Luard 1864, henceforth TK) MXCV (Luard *AM* i, 44); ByS MLXXXV which erroneously states Wulfstan was succeeded as bishop by Henry . . . *y gwr a wnaeth kyvreithev da yn Lloegr* (. . . ‘the man who made good laws in England’), apparently echoing ng7 . . . *Henricus* . . . *qui bonas leges condidit in Anglia*.

¹² 2 June 1098 (Runciman HC1, 232f.). MG (Luard *AM* i, 6) and TK (Luard *AM* i, 44) MXCVIII. CD has no annal for 1098.

¹³ 1098 (Burton and Kerr 2011).

¹⁴ 2 August 1100 (HBC). MG MC (Luard *AM* i, 7).

¹⁵ *Gwrgan (Urbanus)*, bishop of Llandaff from 1107 – 1134 (HBC). The same form of the name appears in ByS MCIIII: *Ac y doeth yn le yntef Worgan* . . .

¹⁶ 11 August 1107 (HBC). MG MCIV (Luard *AM* i, 8); see also ByS MCIIII.

¹⁷ 21 April 1109 (HBC). MG MCIX (Luard *AM* i, 9); see also ByS MCIX.

¹⁸ 25 June 1115 (= AC B, b1137.4).

[ng14.1] *Willelmus filius primi Henríci regis anglie maris periculo cum fratrib{us} sororibus et omnibus qui cum eo erant in nauí perít apud Barbefleot .*¹⁹

[ng15 1134] ¶ m^o.c xxxiiii^o.

[ng15.1] *Robertus cognomíne Courthehose frater primi henrici Regis anglie et Comes Normannorum . obiit . apud kerdúíam . Et sepultus est Gloucestrie .*²⁰

[ng16 1135] ¶ m^o.c xxxv^o.

[ng16.1] *Obiit . Primus Henricus Rex anglie apud Londoniam*²¹. *Corpus translatum humatur in abbatia de Radíngs . cui successit Stephanus nepos*²² *eiusde(m) . henrici . in regem anglie .*²³

[ng17 1140] ¶ m^o.c.xl^o.

[ng17.1] *xiii^o . kalendas aprilis hora nona . Eclipsis solis facta est . stelle circa solem videbantur . viii . idus . aprilis .*²⁴

[ng18 1142] ¶ m^o.c.xlii^o.

[ng18.1] *Rex Stephanus captus in prelio a Roberto Comite Gloucestrie apud Lincolníam . ííí . kalendas . aprilis*²⁵

[ng19 1143] ¶ m^o.c.xliii^o.

[ng19.1] *íí . nonas aprilis . Innocentius . Obiit .*²⁶

¹⁹ 25 November 1120 (HBC). MG MCXX (Luard *AM* i, 10). ByS notes the White Ship disaster s.a. MCXVII.

²⁰ 10 February 1134 (HBC). MG MCXXXIV (Luard *AM* i, 13); see also ByS MCXXXIII, but which erroneously states Robert died at Gloucester and was buried at Cardiff; see also *Annales de Wintonia*, Luard *AM* ii, 50, and AC B, b1156.1.

²¹ Erroneous: Henry died at Lyons-la-Forêt, Normandy.

²² *nepos* added above the line.

²³ 1 December 1135 (HBC). MG MCXXXV (Luard *AM* i, 13), which correctly gives *Liuns* as the place of Henry's death. ByS MCXXXIII: *y bu varw Henri, brenhyn Lloegy, iii Idus Nouembris, yn Normandi*, which does echo NG in stating that Henry was buried at Reading and was succeeded by his nephew Stephen. See also CD s.a. 1135 and TK MCXXXV (Luard *AM* i, 45).

²⁴ The solar eclipse of 20 March 1140 (NASA). MG MCXL (Luard *AM* i, 14); ByS notes the eclipse s.a. MCXXXVII but gives the date as *.xii. Kalendas o Ebrill*; CD s.a. 1140 supplies the erroneous date *viii^o Idus Aprilis* appended to ng17. See also *Annales Cicestriensis*, British Library Cotton MS. Vitellius A. 17, f.15v, s.a. mcxl: *.xxxiii^{us}. ciclus decennouenalis. Ecl[y]p[is] solis .xiii^o. k. Aprilis. luna .xxiiii. ultra horam .ix.*

²⁵ 2 February 1141 (Poole 1955, 142). CD s.a. 1141 (supplying the same erroneous date as ng18), TK MCXLI (Luard *AM* i, 46, but no precise date); see also MG MCXLI (Luard *AM* i, 14) which gives the correct date: *.iv. non. Februarii*; MG, CD and TK all note the later capture of Robert, earl of Gloucester, and the exchange of hostages, Robert for the king. ByS s.a. MCXLII has almost the same information as ng18 (*y delihis Robert, jarll Caerloyw, Stephyn vrenhinyn Lincoll .iii. Kalendas Aprilis*).

²⁶ 24 September 1143 (HD). ByS s.a. *iii* (1143–**1144**), *ac y bu Innocent Bab .ii. [] Aprilis* (leaving a gap for *nonas*). See also TK MCXLIII (Luard i, 46) and AC B, b1165.4.

[ng20 1144] ¶ m^o.c.xliiii^o.
[ng20.1] Cometa apparuit .²⁷

[ng21 1145] ¶ m^o.c.xlv^o.
[ng21.1] Lucius papa · Obiit · cui successit Eugenius .²⁸

[ng22 1146] ¶ m^o.c.xlvi^o.
[ng22.1] Stephanus Rex cepit Comitem Cestrie et tenuit .²⁹

[ng23 1147] ¶ m^o.c.xlvii^o.
[ng23.1] fundata · est · abbatia de {m}argan a Roberto Comite Gloucestrie qui construxit castrum et Turrim et prioratum beati Iacobi Bris{tollie} · qui comes eodem anno · Obiit³⁰ · et sepultus · est · in dicto prioritu .³¹

[ng24 1148] ¶ m^o.c.xlviii^o.
[ng24.1] Eclipsis lune apparuit .³²
[ng24.2] Obierunt · huctredus landavensis episcopus · Et Bernardus episcopus de sancto Daud .³³

[f. 15r]

[ng25 1149] ¶ m^o.c.xlix^o.
[ng25.1] Walter Durus factus · est · Episcopus Cestrie .³⁴

[ng26 1150] ¶ m^o.c.L^o.³⁵
[ng26.1] Stephanus Rex cepit Wigorniam · et combussit (·)
[ng26.2] Obiit · Symon Episcopus Wigornie .³⁶

[ng27 1151] ¶ m^o.c.li^o.³⁷

²⁷ Halley's comet, sighted 1145. (Kronk 1999, 201). CD s.a. 1144; TK MCXLIV (Luard *AM* i, 46).

²⁸ 15 February 1145 (HD). Written on the same line as the previous annal. TK MCXLV (Luard *AM* i, 46).

²⁹ August 1146 (White 2004). TK MCXLVI (Luard *AM* i, 46); see also AC B, b1167.4.

³⁰ 31 October 1147 (HBC).

³¹ MG MCXLVII (noting the founding of *abbatia nostra*, our abbey, and the death of the founder, Robert, earl of Gloucester, at Bristol; Luard *AM* i, 14); CD s.a. 1147 notes the death of Robert and his burial at St James', Bristol. See also TK MCXLVII (a bare note of Robert's death; Luard *AM* i, 47), and ByS s.a. *vi* (1146–1147).

³² 5 May 1148 (NASA)

³³ Uchdryd, ? 1148; Bernard, ? 22 April 1148 (HBC); see also AC B, b1172.1 & 2. TK MCXLVIII (Luard *AM* i, 47); CD s.a. 1148 notes the lunar eclipse and the death of Uchdryd, bishop of Llandaf, but not the death of Bernard, bishop of St Davids.

³⁴ Walter Durdent (elected by the monks of Coventry against the wishes of the canons of Lichfield and Chester); 2 October 1149 (Franklin 2009). TK MCXLIX (Luard *AM* i, 47).

³⁵ This annal written on the first line of folio 15r directly after ng25.

³⁶ 20 March 1150 (HBC). TK MCL (Luard *AM* i, 47).

³⁷ This annal written on the second line of folio 15r after the end of ng26.

[ng27.1] *Obiit* · Gaufredus Comes Andegauie³⁸ · cui successit henricus Dux ·³⁹

[ng28 1152] ¶ m^o.c.lii^o.

[ng28.1] *facto diuorcio inter Lodowicum regem francorum et helienoram reginam* ·⁴⁰
et eam cepit henricus Dux ·⁴¹

[ng29 1153] ¶ m^o.c.liii^o.

[ng29.1] *Beatus Bernardus Abbas Clareuallensis bona fíne quíeuít* ·⁴²

[ng30 1154] ¶ m^o.c.liiii^o.

[ng30.1] *Stephanus Rex* · *Obiit*⁴³ · cui successit *henricus secundus* filius *í*mp^{er}atricis
Alímanníe cognate dicti *Stephani* (.) Quí *henricus* antea fuít Dux Normannie ·

[ng30.2] *Obiit* · *Anastas(i)us papa*⁴⁴ · cui successit *Adrianus* ·⁴⁵

[ng31 1155] ¶ m^o.c.lv^o.

[ng31.1] *Helienora regina peperit henricum* ·⁴⁶

[ng32 1156] ¶ m^o.c.lvi^o.⁴⁷

[ng32.1] *Obiit* · *Willelmus Regis primogenitus* ·⁴⁸

[ng33 1157] ¶ m^o.c.lvii^o.

[ng33.1] *Regina anglie peperit Ricardum* ·⁴⁹

[ng33.2] *Obiit* · *mabilia Comitissa Gloucestrie* ·⁵⁰

[ng34 1158] ¶ m^o.c.lvii^o.

[ng34.1] *Willelmus Comes Gloucestrie* · *et hawisia Comitissa capti fuerunt de nocte ín*
castro kerdiuie de yuoro dicto paruo ·⁵¹

[ng34.2] *Et terre motus factus per angliam* ·⁵²

[ng35 1159] ¶ m^o.c.lix^o.

³⁸ September 1151 (Keefe 2004).

³⁹ TK MCLI (Luard *AM* i, 47).

⁴⁰ March 1152 (Keefe 2004).

⁴¹ 18 May 1152 (Keefe 2004). CD s.a. 1152; TK MCLII (Luard *AM* i, 47).

⁴² 20 August 1153. MG MCLIII (Luard *AM* i, 14); TK MCLIII (Luard *AM* i, 47).

⁴³ 25 October 1154 (HBC).

⁴⁴ 3 December 1154 (HD).

⁴⁵ CD s.a. 1154; TK MCLIV (Luard *AM* i, 48). See also AC C, c475.2, and MG MCLIV (death of King Stephen only; Luard *AM* i, 15).

⁴⁶ 28 February 1155 (HBC). CD s.a. 1155; TK MCLV (Luard *AM* i, 48).

⁴⁷ This annal written on the same line immediately after the preceding one.

⁴⁸ 1156 (HBC). CD s.a. 1156; TK MCLVI (Luard *AM* i, 48).

⁴⁹ 8 September 1157 (HBC).

⁵⁰ CD s.a. 1157; TK MCLVII (Luard *AM* i, 48).

⁵¹ MG MCLVIII (Luard *AM* i, 15).

⁵² CD s.a. 1158; TK MCLVIII (Luard *AM* i, 48).

[ng35.1] *Obiit* · Adrianus ⁵³ · succedunt duo · Alexander *et* Victor · *sed preualuit* Alexander · ⁵⁴

[ng36 1160] ¶ m^o.c.lx^o.

[ng36.1] Alexander spreto Victore a *francis et anglis* · ín summum pontificem susceptus est · ⁵⁵

[ng37 1161] ¶ m^o.c.lxi^o.

[ng37.1] *Obiit* · Theobaldus Archiepiscopus Cantuarie · ⁵⁶

[ng38 1162] ¶ m^o.c.lxii^o. ⁵⁷

[ng38.1] Thomas Cancellarius regis henrici factus · est · archiepiscopus · ⁵⁸

[ng39 1164]⁵⁹ ¶ m^o.c.lxiii^o.

[ng39.1] Rogerus filius Roberti consulis eligitur Pontifex Wigornie · ⁶⁰

[ng40 1163] ¶ m^o.c.lxiii^o.

[ng40.1] Rogerus Episcopus Wigornie consecratur · ⁶¹

[ng41 1165] ¶ m^o.c.lxv^o.

[ng41.1] Exulat beatus Thomas archiepiscopus Cantuarie · ⁶²

[ng41.2] Regina francie peperit Philippum · ⁶³

[ng42 1166] ¶ m^o.c.lxvi^o.

[ng42.1] Robertus filius Willelmi Comitis Gloucestrie · *Obiit* · ⁶⁴

[ng42.2] Henricus Rex tenuit consilium apud Oxoniam · Dampnata fuit heresis textentium ⁶⁵ ·

[ng43 1167] ¶ m^o.c.lxvii^o.

⁵³ 1 September 1159 (HD).

⁵⁴ TK MCLIX (Luard *AM* i, 48). Alexander III was elected on 7 September 1159 and consecrated 20 September 1159 (HC). Victor IV was elected on the same day as Alexander and consecrated on 4 October 1159 (HC). The dispute was only finally settled by the death of Victor in 1164 (HC).

⁵⁵ TK MCLX (Luard *AM* i, 49); ByS MCLX.

⁵⁶ 18 April 1161 (HBC). CD s.a. 1161; TK MCLXI (Luard *AM* i, 49).

⁵⁷ This annal written on the same line immediately after the preceding one.

⁵⁸ May–June 1162 (HBC). CD s.a. 1162; TK MCLXII (Luard *AM* i, 49); ByS s.a. *.ii.* (1162–1163).

⁵⁹ This and the next annal, ng40, are mis-numbered in the MS.

⁶⁰ March 1163 (HBC). CD s.a. 1163; TK MCLXIII (Luard *AM* i, 49).

⁶¹ 23 August 1164 (HBC). CD s.a. 1164; TK MCLXIII (Luard *AM* i, 49).

⁶² 2 November 1164 (Barlow 2004). CD s.a. 1164; TK MCLXIII (Luard *AM* i, 49). See also AC B, b1187.3.

⁶³ 21 August 1165 (Bradbury 1997). TK MCLXV (Luard *AM* i, 49).

⁶⁴ MG MCLXVI (Luard *AM* i, 16).

⁶⁵ The heretics tried and condemned at Oxford were described as *textores* (Moore 2012, 179f.). TK MCLXVI (Luard *AM* i, 49).

[ng43.1] *fredericus ímperator cum exercitu Romam veníens ecclesiam sancti Petri violauit · vltione dúuina pars exercitus percussa fuit ·* ⁶⁶

[ng44 1168] ¶ m^o.c.lxviii^o.

[ng44.1] *facta · est · Eclipsis lune post mediam noctem ·* ⁶⁷

[ng44.2] *Obiit · Wido papa · successit Calixtus ·* ⁶⁸

[ng44.3] *et Obiit · Robertus comes* ⁶⁹*leýcestrie ·* ⁷⁰

[ng45 1169] ¶ m^o.c.lxix^o.

[ng45.1] *Terre motus magnus ín Sicilia quinque cúuitates subuertit ·* ⁷¹

[ng45.2] *et Willelmus comes Gloucestrie construxit keynesham ·* ⁷²

[ng46.1 1170] ¶ m^o.c.lxx^o.

[ng46.1] *henricus primogenitus regis henrici secundi coronatur londoniam ab Rogero Eboracensis archiepiscopo · et septem aliis episcopis anglie* ⁷³ *· dicto Rogero presente et sic uolente contra inhihicionem Domini Alexandri · tertii pape · et inhihicionem beati Thome exulantis ín ipsius odio multi euentus decertandi ín hac consecracione ímmo potius execracione peruenerunt · scilicet Episcoporum Anathematizacio sedis apostolice cum scismaticis abíuracio semel et iterum íter dictos patrem et filium dira rebellio dicti beati Thome occisio et ín fine dicti filii primature mortis priuatio ·*

[ng46.2] *Eodem anno Ricardus cognomento stranghose Comes Strugullie ýberniam íntrauit ·* ⁷⁴

[ng47 1171] ¶ m^o.c.lxxi^o.

[ng47.1] *marturizatur Beatus Thomas Cantuarie · vite : anno ·liiii^o ·* ⁷⁵

Annus millenus Centenus septuagenus · Primus erat primas quo corruiit ense Thomas ·

[ng48 1172] ¶ m^o.c.lxxii^o.

⁶⁶ TK MCLXVII (Luard *AM* i, 50); ByS s.a. .vii. (1167).

⁶⁷ 25 March 1168 (NASA). MG MCLXVIII (Luard *AM* i, 16).

⁶⁸ 20 September 1168 (HD). TK MCLXVIII (Luard *AM* i, 50).

⁶⁹ *Comes* is abbreviated as *com̄*, the first of many instances in this text of the use of this contraction for *comes*, *comitem*, *comitis* and even *comitissam* (s.a. 1200 *Isobellam Comitissam Gloucestrie*).

⁷⁰ 5 April 1168 (HBC). TK MCLXVIII (Luard *AM* i, 50); ByS s.a. .viii. (1168).

⁷¹ 4 February 1169 (Guidoboni & Traina 1996). CD s.a. 1169; TK MCLXIX (Luard *AM* i, 50).

⁷² CD s.a. 1169.

⁷³ 14 June 1170 (HBC).

⁷⁴ MG MCLXX (Luard *AM* i, 16). CD 1170 is similar to TK MCLXX. Compare also ng46.2 and AC B, b1193.1.

⁷⁵ 29 December 1170 (HBC). The annal displays both Nativity and Annunciation reckoning. MG MCLXXI (Luard *AM* i, 17); ByS s.a. .i. (1171), with the close parallel *Annus millenus centenus septuagenus / Primus erat, primus corruiit ense Thomas*.

[ng48.1] Transfretauit dictus henricus Rex pater ín yberniam ⁷⁶ et excusauit se rex iure iurando de m{ort}e archiepiscopi · ⁷⁷

[ng49 1173] ¶ m^o.c.lxxiii^o.

[ng49.1] Grauis discordia orta · est · ínter regem anglie et patrem suum ·

[ng49.2] media nocte uisum · est · celum rubere · ⁷⁸

[ng50 1174] ¶ m^o.c.lxxiiii^o.

[ng50.1] Ricardus prior de Dubris consecratur ín archiepiscopum Cantuariensem · a papa Alexandro · ⁷⁹

[ng50.2] Concordia inter patrem Regem et filium · ⁸⁰

[ng50.3] Iuxta Cicestriam ceciderunt gutte sanguínis ín modum pluuié · ⁸¹

[ng51 1175] ¶ m^o.c.lxxv^o.

[ng51.1] Rex Henricus venit ín angliam · Et filius cum eo · ⁸²

[ng52 1176] ¶ m^o.c.lxxvi^o.

[ng52.1] Willelmus Rex Scicilie ⁸³ filiam Regis anglie duxit ín uxorem · ⁸⁴

[ng53 1177] ¶ m^o.c.lxxvii^o.

[ng53.1] Concordia facta est ínter Alexandrum papam et ffredericum · ⁸⁵

[ng54 1178] ¶ m^o.c.lxxviii^o.

[ng54.1] monasterium Teokesbirie cum officínis conflag(r)a(n)tur ·

[ng54.2] Calixtus papa veniens ad pedes Alexandri ¶ absolutus est · ⁸⁶

[f. 15v]

[ng55 1179] ¶ m^o.c.lxxix^o.

[ng55.1] Alexander papa tenuit concilium Rome · ⁸⁷

[ng55.2] Lodwicus Rex francie venit Cantuariam ad sanctum Thomam · martyrem · ⁸⁸

⁷⁶ 16 October 1171 – 17 April 1172 (HBC). MG MCLXXII (Luard AM i, 17).

⁷⁷ 1172 (Keefe 2004). TK MCLXXII (Luard AM i, 50: . . . *Henricus rex rediens ex Hibernia in Normanniam excusauit se jurejurando coram legatis de morte archiepiscopi*).

⁷⁸ CD s.a. 1173; TK MCLXXIII (Luard AM i, 51).

⁷⁹ 7 April 1174 (HBC). TK MCLXXIV (Luard AM i, 53).

⁸⁰ TK MCLXXIV (Luard AM i, 53; but *Concordia facta est . . . et filios suos*).

⁸¹ TK MCLXXIV (Luard AM i, 53; but *Cirencestriam*, not *Cicestriam*).

⁸² 9 May 1175 (HBC). CD s.a. 1175; TK MCLXXV (Luard AM i, 51).

⁸³ *sic* in MS. CD also has *Scicilia* in its annal for 1169.

⁸⁴ Joan (born October 1165) married William II, king of Sicily, 1177 (HBC). TK MCLXXVI (Luard AM i, 51).

⁸⁵ TK MCLXXVII (Luard AM i, 51).

⁸⁶ 29 August 1178 (HD). TK MCLXXVIII (Luard AM i, 52); ¶ *absolutus est* written below the end of the last line of the leaf.

⁸⁷ Third Council of the Lateran, March 1179.

⁸⁸ TK MCLXXIX (Luard AM i, 52).

[ng56 1180] ¶ m^o.c.lxxx^o.

[ng56.1] *Obiit · Lodowicus Rex francie*⁸⁹ · *Cuí successit philippus Rex* ·⁹⁰

[ng57 1181] ¶ m^o.c.lxxxⁱ.

[ng57.1] *Obiit · Alexander tertius papa mense septembris*⁹¹ · *cui successit hubaldus · lucius postea dictus* ·⁹²

[ng58 1182] ¶ m^o.c.lxxxⁱⁱ.

[ng58.1] *Corona Regem Ierosolimam ad Regem Ricardum*⁹³ *Anglie transfertur* ·⁹⁴

[ng59 1183] ¶ m^o.c.lxxxⁱⁱⁱ.

[ng59.1] *Obiit · Nicholas landavensis Episcopus · ii · nonas Iulii* ·⁹⁵

[ng59.2] *et · Obiit · henricus · iii · filius henrici secundi Regis anglie* ·⁹⁶

[ng59.3] *et Willelmus comes Gloucestrie* ·⁹⁷

[ng60 1184] ¶ m·c.lxxxⁱⁱⁱⁱ.

[ng60.1] *Obiit · Ricardus archiepiscopus Cantuariensis*⁹⁸ · *Cuí successit Baldewinus* ·⁹⁹

[ng61 1185] ¶ m·c.lxxx^v.

[ng61.1] *Eclipsis solis kalendas maii sole colore sanguineo rubente* ·¹⁰⁰

[ng61.2] *Post eclipsim · Iohannes filius henrici · ii · Regis Anglie grandi militum stipatus exercitu mense maii primo intravit yberniam sibi a patre datam cum ipsum prius militem fecerat apud Gloucestriam* ·¹⁰¹

[ng61.3] *Obiit · lucius papa*¹⁰² · *Cui successit vrbanus* ·¹⁰³

[ng62 1186]¹⁰⁴ ¶ ·m^o.c.lxxx^{vi}.

[ng62.1] *Willelmus de Northolt factus est episcopus wygornie* ·¹⁰⁵

[ng63 1187] ¶ ·m^o.c.lxxx^{vii}.

⁸⁹ 18 September 1180 (Bradbury 1997).

⁹⁰ CD s.a. 1180; TK MCLXXX (Luard *AM* i, 52; the wording of CD is closer to NG).

⁹¹ 30 August 1181 (HD).

⁹² Lucius III was elected 1 September 1181 (HD). MG MCLXXXI (Luard *AM* i, 17).

⁹³ Error for *Henricum* (correct in CD and TK).

⁹⁴ CD s.a. 1182; TK MCLXXXII (Luard *AM* i, 52).

⁹⁵ 3 or 4 June 1183 (HBC).

⁹⁶ 11 June 1183 (HBC).

⁹⁷ 23 November 1183 (HBC). MG MCLXXXIII (Luard *AM* i, 17; all three items).

⁹⁸ 16 February 1184 (HBC)

⁹⁹ TK MCLXXXIV (Luard *AM* i, 53); see also AC C, c504.2.

¹⁰⁰ 1 May 1185 (NASA).

¹⁰¹ March – April 1185 (Gillingham 2004a)

¹⁰² 25 November 1185 (HD).

¹⁰³ MG MCLXXXV (Luard *AM* i, 17; all three items.). Hand 1 leaves off here.

¹⁰⁴ Hand 2 commences here and the form of the pilcrow changes (see Introduction).

¹⁰⁵ 21 September 1186 (HBC). TK MCLXXXVI (Luard *AM* i, 53).

[ng63.1] *christianus exercitus in terra sancta a paganis superatur et*¹⁰⁶ *crux domini capta est mense Iulii* ·¹⁰⁷

[ng63.2] *urbanus papa · Obiit*¹⁰⁸ · *cuí successit*¹⁰⁹ *Gregorius · Obiit in breui*¹¹⁰ *et successit · clemens* ·¹¹¹

[ng64 1188] ¶ ·m^o·c·lxxxviii·

[ng64.1] *tota anglia decimata est et ceperunt Regem*¹¹² *anglie philippus rex francie et Baldwinus archiepiscopus* ·¹¹³

[ng65 1189] ¶ ·m^o·c·lxxxvix·

[ng65.1] *Secundus Henricus Rex Anglie qui beatum Thomam martirizauit · Obiit · ii · nonas Iulii · cui successit Ricardus filius eius coronatus · iiii · nonas septembris* ·¹¹⁴

[ng66 1190] ¶ ·m^o·c·xc·

[ng66.1] *Philippus Rex francie et Ricardus Rex Anglie proficiscuntur Ierosolimam in Octabis apostolorum petri et pauli* ·¹¹⁵

[ng67 1191] ¶ ·m^o·c·xci·

[ng67.1] *apud olastoniam*¹¹⁶ *inuenta ossa arturi in quodam vetustissimo sarcofago* ·¹¹⁷

[ng67.2] *Obiit · clemens papa* ·¹¹⁸

[ng67.3] *eclipsis stilis*¹¹⁹ ·¹²⁰

[ng68 1192] ¶ ·m^o·c·xcii·

¹⁰⁶ An ampersand (&). Hand 2 uses both the Tironian *et* (7) and the ampersand *et*-ligature; sometimes both in the same annal: e.g. in ng66.1 the first *et* is the Tironian abbreviation while the second *et* is an ampersand.

¹⁰⁷ 4 July 1187 (Runciman HC2, 459). MG MCLXXXVII (Luard *AM* i, 19).

¹⁰⁸ 20 October 1187 (HD).

¹⁰⁹ The second *c* of *successit* formed like a *t* here and subsequently in this hand.

¹¹⁰ 17 December 1187 (HD).

¹¹¹ TK MCLXXXVII (Luard *AM* i, 53).

¹¹² Probably an error for . . . *ceperunt crucem Henricus Rex anglie* . . .

¹¹³ TK MCLXXXVIII (Luard *AM* i, 54).

¹¹⁴ Henry died on 6 July 1189; Richard was crowned on 3 September 1189 (HBC). MG MCLXXXIX (Luard *AM* i, 20); CD 1189 notes the events without precise dates; TK MCLXXXIX notes the events but both dates given are erroneous.

¹¹⁵ 4 July 1190 (Runciman HC3, 36f.). MG MCXC (Luard *AM* i, 20).

¹¹⁶ The first letter resembles an ‘o’ rather than the scribe’s normal ‘g’, but *glastoniam* (Glastonbury) was probably in the exemplar.

¹¹⁷ MG MCXCI (Luard *AM* i, 21).

¹¹⁸ Clement III, d. late March 1191 (HD). MG MCXCI (Luard *AM* i, 21); CD 1191 notes the death of *Clemens* but leaves a space for the name of his successor, Celestinus.

¹¹⁹ Read *solis*.

¹²⁰ 23 June 1191 (NASA). MG MCXCI, CD 1191 and TK MCXCI (Luard *AM* i, 54) all note this solar eclipse; MG and TK give precise date, MG precise time of day.

[ng68.1] *Ricardus Rex · Anglie capta est a Duce Austrie*¹²¹ *ín repatriando ab Ierosolem*¹²² *et redemptus ífra sequens triennium ab anglicis · C · m · libras ·*¹²³

[ng69 1193] ¶ ·m^o·c·xcííí·

[ng69.1] *Obiit · Robertus episcopus Wýgornie*¹²⁴ *cuí successít Henricus Abbas Glastonie ·*¹²⁵

[ng70 1194] ¶ ·m^o·c·xcíííí·¹²⁶

[ng70.1] *Ricardus Rex redíens ín Angliam Iterum coronatur Wýntonie · xíí · kalendas · maíí ·*¹²⁷

[ng71 1195] ¶ ·m^o·c·xcv·

[ng71.1] *Henricus episcopus Wýgornie · Obiit*¹²⁸

[ng71.2] *et Ricardus Rex anglie totam brítanniam*¹²⁹ *vastauit · ígne et gladío ·*¹³⁰

[ng72 1196] ¶ ·m^o·c·xcví·

[ng72.1] *Iohannes decanus votomagi*¹³¹ *factus est episcopus Wýgornie ·*¹³²

[ng73 1197] ¶ ·m^o·c·xcvíí·

[ng73.1] *Corneta*¹³³ *apparuít hýeme ·*

[ng73.2] *terre motus factus est ·*

[ng73.3] *Obiit filíus lewelínus*¹³⁴ *principís et hawýsía comítissa Gloucestríe ·*¹³⁵

[ng74 1198] ¶ ·m^o·c·xcvííí·

¹²¹ MG MCXCII (Luard *AM* i, 22).

¹²² December 1192 (Gillingham 2004b).

¹²³ MG MCXCIII (Luard *AM* i, 22).

¹²⁴ 27 June 1193 (HBC).

¹²⁵ TK MCXCIII (Luard *AM* i, 55).

¹²⁶ The *c* of *xc* added *postscriptum* above the line.

¹²⁷ 17 April 1194 (Poole 1955). MG MCXCIV (Luard *AM* i, 22). *xii* here a scribal error for *xv*; the same error is found in MG.

¹²⁸ 24 or 25 October 1195 (HBC).

¹²⁹ i.e. Brittany.

¹³⁰ TK MCXCV (Luard *AM* i, 55; TK is explicit that it was *Britannia minor* that was laid waste).

¹³¹ Read *Rotomagi*, i.e. of Rouen.

¹³² 20 October 1196 (HBC). TK MCXCVI (Luard *AM* i, 55). TK has *v kal. Novembris* in error for 13 kalends November; *Annales Prioratus de Wigornia* has scribal error *xiv kal. Novembris*, i.e. *xiv* for *xiii* (Luard *AM* iv, 388).

¹³³ Sic in MS. Read *Cometa*.

¹³⁴ Sic in MS. Read *Resus filius Lewelini*. But NG and CD are both in error here; this refers to Rhys ap Gruffudd ap Rhys, d. 28 April 1197 (HBC). TK calls Rhys *rex Walliae*.

¹³⁵ CD s.a. 1197; TK MCXCVII (Luard *AM* i, 55).

[ng74.1] *Obiit · celestinus papa* ¹³⁶ *successit Innocencius · ííí ·* ¹³⁷ *qui prius lotarius vocabatur ·*

[ng75 1199] ¶ ·m^o·c·xcix·

[ng75.1] *Ricardus Rex interficitur intransmarinis quodam quadrello · íííí · Idus aprilis ·* ¹³⁸ *cui successit Iohannes frater eius coronatus apud Westmonasterium in die assensionis domini · ví · kalendas Iulii ·* ¹³⁹

[ng76 1200] ¶ ·m^o·cc·

[ng76.1] *Obiit · Hugo lincolniensis episcopus* ¹⁴⁰ · *maugerus successit ·* ¹⁴¹

[ng76.2] *factum est diuorcium inter regem · Iohannem · et Isobellam* ¹⁴² *Comitissam Gloucestrie ·* ¹⁴³

[ng77 1201] ¶ ·m^o·cci· ¹⁴⁴

[ng77.1] *combusta est ecclesia Wýgorniensis ·*

[ng77.2] *Obiit · Alanus Abbas Theokesburie · et successit Walterus* ¹⁴⁵

[ng77.3] *terre motus per loca Anglie* ¹⁴⁶ · ¹⁴⁷

[f. 16r]

[ng78 1202] ¹⁴⁸ ¶ ·m^o·cc·íí·

[ng78.1] *sanctus Wlstanus canonizatus Rome · x · kalendas maíí ·*

[ng78.2] *magna fames in anglia ·*

[ng78.3] *marca · pro · xíííí · Solidis ·* ¹⁴⁹

[ng79 1203] ¶ ·m^o·cc·ííí·

[ng79.1] *Comes Flandrensis eligitur imperator · arripuit iter versus Ierosolem ·*

¹³⁶ 8 January 1198 (HD).

¹³⁷ MG MCXCVIII (Luard *AM* i, 23). TK MCXCVIII notes precise dates, but only NG notes Pope Innocent III's previous secular name. The wording in MG is closer to NG.

¹³⁸ 6 April 1199 (HBC). MG MCXCIX (Luard *AM* i, 23f.). In NG, ng75, .iiii. appears to be a scribal error for .iii. CD and TK have the erroneous *vi. Kal. Aprilis*.

¹³⁹ 27 May 1199 (HBC). MG, CD and TK all have the correct *vi kal. Iunii*.

¹⁴⁰ Hugh of Avallon, died 16 November 1200 (HBC), after which the see was vacant for three years.

¹⁴¹ Mauger was elected bishop of Worcester in 1199 and consecrated on 4 June 1200 (HBC).

¹⁴² Read *Isabellam*? The scribe's second character is more like an 'o' than an 'a' or an 'e'.

¹⁴³ CD s.a. 1200; TK MCC (Luard *AM* i, 56)

¹⁴⁴ NG goes a year in arrears, ng77 being events of 1202; it then has two annals for events of 1206, ng81 ('1205'=1206) and ng82 (1206).

¹⁴⁵ Died 1202 (Duggan 2004).

¹⁴⁶ The last three words added below the line after a 'new item' indication.

¹⁴⁷ TK MCCII (Luard *AM* i, 56).

¹⁴⁸ Hand 2 continues, but the form of the pilcrow changes to something closer to the simpler form used by Hand 1 (see Introduction).

¹⁴⁹ CD s.a. 1203; TK MCCIII (Luard *AM* i, 57).

[ng79.2] *Obiit* · *Elianora Regína* · ¹⁵⁰

[ng80 1204] ¶ · m^o · cc · ííí ·

[ng80.1] *Petrus de rupibus factus est episcopus Wintonie* ·

[ng80.2] *gelu magnum fuit circa festum beati · Iohannis* ·

[ng80.3] *Ros mellifluus cecidit iuxta Wleward* · ¹⁵¹

[ng81 1205] ¶ · m^o · cc · v ·

[ng81.1] *Iohannes de villa lata venit legatus in Angliam* · ¹⁵²

[ng82 1206] ¶ · m^o · cc · vi ·

[ng82.1] *magister Stephanus de langetone electus Rome ad archiepiscopatum Cantuariensum* · ¹⁵³

[ng83 1207] ¶ · m^o · cc · vii ·

[ng83.1] *Consecratur Rome magister stephanus in archiepiscopum cantuariensem cum esset cardinalis* · ¹⁵⁴

[ng83.2] *nascitur Henricus filius Iohannis Regis · Wintonie · die sancti Remigii* · ¹⁵⁵

[ng84 1208] ¶ · m^o · cc · viii ·

[ng84.1] *Interdictum Septenne in regno Anglie ab omni officio et sacramento ecclesiastico praeter Baptismum paruulorum et penitencias morientium et rex · Iohannes · noluit accipere archiepiscopum*

[ng84.2] *Incepit interdictum mense marcii · dominica qua cantatur · Isti sunt dies* · ¹⁵⁶

[ng84.3] *Rectus Rex relegauit exilio Willelmum de Breusa cum vxore et filius et omnia sua occupauit* · ¹⁵⁷

[ng85 1209] ¶ · m^o · cc · ix ·

[ng85.1] *Indulgetur conuentualibus ecclesiis semel in ebdomoda* ¹⁵⁸ *celebrare* · ¹⁵⁹

[ng86 1210] ¶ · m^o · cc · x ·

[ng86.1] *Rex Iohannes transfretauit in ybernia · mense Iunii et redit mense Septembris* · ¹⁶⁰

[ng86.2] *Willelmus de Breusa maior · fugit in franciam* ·

¹⁵⁰ 1 April 1204 (HBC). TK MCCIV (Luard *AM* i, 57).

¹⁵¹ Perhaps Wolford, Magna or Parva, in Warwickshire. TK MCCV (Luard *AM* i, 57).

¹⁵² John de Ferentino, cardinal deacon of S. Maria in Via Lata, papal legate in England in 1206 (Chenet 1961). TK MCCVI (Luard *AM* i, 58). ByS s.a. MCCVI.

¹⁵³ 1 October × 20 December 1206 (HBC).

¹⁵⁴ 17 June 1207 (HBC). MG MCCVII (Luard *AM* i, 28).

¹⁵⁵ 1 October 1207 (HBC). MG MCCVII (Luard *AM* i, 29).

¹⁵⁶ The first responsory of Matins on Passion Sunday in Lent. In 1208 this fell on 23 March.

¹⁵⁷ MG MCCVIII (Luard *AM* i, 29).

¹⁵⁸ Sic in MS., i.e. *hebdomada* (in TK MCCIX, *ebdomada*). Latham (1994) gives a variant form *hebdomoda* (1230).

¹⁵⁹ TK MCCIX (Luard *AM* i, 59).

¹⁶⁰ 16/20 June–24/26 August (HBC).

[ng86.3] Rex încarceravit matildam de Sancto Valerío . *et cum filio suo Willelmo Juniore* ¹⁶¹ *qui fame perierunt* . ¹⁶²

[ng87 1211] ¹⁶³ ¶ · m^o · cc · xi ·

[ng87.1] *Walterus de lací exulat ab ýbernia* .

[ng87.2] *Obiit · Willelmus · de Breusa ín exilío* · ¹⁶⁴

[ng88 1212] ¶ · m^o · cc · xii ·

[ng88.1] *Petrus de monte frígido praedixít Regí Iohanni quod ín proxima ascensione domini regnum amitteret* · ¹⁶⁵

[ng89 1213] ¶ · m^o · cc · xiii ·

[ng89.1] *Gilbertus Abbas de margan cessít* ¹⁶⁶ · *cuí successít Iohannes de Golcliuia* · xv · *kalendas Iulii* ·

[ng90 1214] ¶ · m^o · cc · xiiii ·

[ng90.1] *Guerra ínter Regem Iohannem et Barones et comites fere anglie* · ¹⁶⁷

[ng91 1215] ¶ · m^o · cc · xv ·

[ng91.1] *Factum est generale concilium magnum lateranum sub magno Innocencío · iii^o · papa · qui prius lotarius vocabatur mense mense* ¹⁶⁸ *nouembris ín quo concessum est ordíní císterciensi quod depossessionibus cunctis habitis ante ístud concilium atque denoualibus ante et post adquisitis nulli omnino decímas soluere tenetur* · ¹⁶⁹

[ng91.2] *Lodowýcus primogenitus Philippi regis francie venit ín Angliam ad preliandum cum baronibus anglie contra Regem · Iohannem · anglie* · ¹⁷⁰

[ng92 1216] ¶ · m^o · cc · xvi ·

¹⁶¹ Written as two words *Iu niore*.

¹⁶² MG MCCX (Luard *AM* i, 29f.).

¹⁶³ Hand 2 continues, but the form of the pilcrow changes to a barred-C *capitulum* type, occasionally reverting to the previous form (see Introduction).

¹⁶⁴ 4 September 1211 (Turner 2004); CD s.a. 1211; TK MCCXI (Luard *AM* i, 59f.). See also AC B, b1237.3.

¹⁶⁵ TK MCCXII (Luard *AM* i, 60).

¹⁶⁶ 17 June 1213 (*Monastic Wales*, <http://www.monasticwales.org>). MG MCCXIII (Luard *AM* i, 32). The wording in NG is distinct and the annal could be independent here; there is nothing similar in CD 1213 or TK MCCXIII.

¹⁶⁷ Possibly referring to events of 1215. CD s.a. 1215 *Dissencio orta est inter regem et barones Anglie*; TK MCCXV *Turbatio magna orta est inter regem Iohannem . . . et Barones . . .*

¹⁶⁸ Dittograph in MS.

¹⁶⁹ November 1215 (Leclercq 1910, 18). TK MCCXV (Luard *AM* i, 61) *Generale concilium celebratum est Romae sub Papa Innocentio III . . .*

¹⁷⁰ French troops arrived December 1215, Louis arrived 22 May 1216 (Gillingham 2004a).

[ng92.1] *Obiit . dictus papa . Innocencius iii^{us} ¹⁷¹ . et Iohannes Rex anglie ¹⁷² . successit honorius . papa . ¹⁷³*

[ng93 1217] ¶ ·m^o·cc·xvii·

[ng93.1] *Henricus . iii^{us} . filius Regis Iohannis coronatur ín Regem anglie ín festo apostolorum Sýmonis et Iude . ¹⁷⁴*

[ng94 1218] ¶ ·m^o·cc·xviii·

[ng94.1] *Obiit Henricus landavensis episcopus . ii . Idus Nouembris . ¹⁷⁵*

[ng95 1219] ¶ ·m^o·cc·xix·

[ng95.1] *Willelmus prior Golclúie consecratur ín episcopum landavensem . ¹⁷⁶*

[ng96 1220] ¶ ·m^o·cc·xx·

[ng96.1] *Translacio beati Thome martiris Nonas Iulii . ¹⁷⁷*

[ng97 1221] ¶ ·m^o·cc·xxi·

[ng97.1] *maximus ventus nocte subsequente diem beate lucie víginis . ¹⁷⁸*

[ng98 1222] ¶ ·m^o·cc·xxii·

[ng98.1] *Gilleberto de Clara nasci(t)ur filius nomine Ricardus . ii . nonas augusti ¹⁷⁹*

[ng98.2] *vera crux redditur christianis ¹⁸⁰*

[ng99 1223] ¶ ·m^o·cc·xxiii·

[ng99.1] *Abbatia de persore combusta . est .*

[ng99.2] *Obiit philippus rex francie . cui successit Lodowýcus . ¹⁸¹*

[ng100 1224] ¶ ·m^o·cc·xxiiii·

[ng100.1] *Inceptum nouum opus ecclesie Wýgornie .*

[ng100.2] *Sororem Henrici Regis nupsit . Willelmus . marescallus . ¹⁸²*

[ng101 1225] ¶ ·m^o·cc·xxv·

¹⁷¹ 16 July 1216 (HD).

¹⁷² 18–19 October 1216 (HBC).

¹⁷³ TK MCCXVI (Luard *AM* i, 62). TK notes the death of King John (18 or 19 October 1216) and Pope Innocent III (July 1216) *after* the crowning of Henry III (28 October 1216).

¹⁷⁴ TK MCCXVI. The Feast of St Simon and St Jude is celebrated on 28 October, the same day that Henry III was crowned in 1216. See also ByS MCCXVI.

¹⁷⁵ 12 November 1218 (HBC). MG MCCXVIII (Luard *AM* i, 33)

¹⁷⁶ 27 October 1219 (HBC). CD s.a.1219; TK MCCXIX (Luard *AM* i, 64).

¹⁷⁷ MG MCCXX (Luard *AM* i, 33).

¹⁷⁸ 13 December; see MG MCCXXII (Luard *AM* i, 33).

¹⁷⁹ 4 August 1222 (HBC).

¹⁸⁰ CD s.a.1222; TK MCCXXII (Luard *AM* i, 66). See also AC B, b1243.4.

¹⁸¹ 14 July 1223. TK MCCXXIII (Luard *AM* i, 66).

¹⁸² 23 April 1224. CD s.a. 1224; TK MCCXXIV (Luard *AM* i, 67).

[ng101.1] *concessa est domino Regi · ex^{ma} 183 · pars Secularis et religíosorum
concedi(ur) domino Regí · 184*

[ng102 1226] ¶ · m^o · cc · xxvi ·

[ng102.1] *honorius papa 185 · Obierunt Ludowýcus Rex francie 186 et Willelmus comes
marescallus 187 ·*

[ng103 1227] ¶ · m^o · cc · xxvii ·

[ng103.1] *Henricus rex anglie iam adultus 188 custodiam exiuít · 189*

[ng104 1228] ¶ · m^o · cc · xxviii ·

[ng104.1] *magister stephanus de langetona archiepiscopus Cantuariensis · Obiit · cui
successit Ricardus cancellarius líncolnie · 190*

[ng105 1229] ¶ · m^o · cc · xxix ·

[ng105.1] *Obiit · Willelmus · de Golcliuía episcopus landavensis · v · kalendas ·
februarii · 191*

[f. 16v]

[ng106 1230] ¶ · m^o · cc · xxx ·

[ng106.1] *Obierunt · Willelmus marescallus íuníor comes de penbroc 192 · et Gilbertus
de Clara comes Gloucestrie 193*

[ng106.2] *Elias episcopus landavensis consecratur · 194*

[ng107 1231] ¶ · m^o · cc · xxxi ·

[ng107.1] *Lewelinus ap Wereward · circa festum apostolorum petri et pauli cepit
castrum de Neth · 195*

¹⁸³ *Sic* in MS. This probably refers to the 1225 taxation of a fifteenth (*quintadecima*) on movable property (see Carpenter 1990, 379).

¹⁸⁴ CD s.a. 1225; TK MCCXXV (Luard *AM* i, 68).

¹⁸⁵ Died 18 March 1227 (HD).

¹⁸⁶ Died 8 November 1226.

¹⁸⁷ Erroneous. William the Marshal senior died in 1219, William junior in 1231.

Possibly in error for William, earl of Salisbury, who died 7 March 1226 (HBC).

¹⁸⁸ Written as two words *ad ultus*.

¹⁸⁹ CD s.a. 1227; TK MCCXXVII (Luard *AM* i, 69).

¹⁹⁰ MG MCCXXVIII (Luard *AM* i, 70).

¹⁹¹ 28 January 1229 (HBC). Written on the same line as the end of the previous annal.

MG MCCXXIX (Luard *AM* i, 37); CD s.a. 1229 (has omitted the number of the kalends); TK MCCXXIX (Luard *AM* i, 73).

¹⁹² 6 April 1231 (HBC). Noted by TK under MCCXXXI. Possibly an error for the death of William de Braose the Younger in 1230 (Luard *AM* i, 38 and 74).

¹⁹³ 25 October 1230 (HBC).

¹⁹⁴ 1 December 1230 (HBC). MG MCCXXX (Luard *AM* i, 38; Gilbert de Clare and Elias, bishop of Llandaf); CD s.a. 1230 (Elias and Gilbert); TK MCCXXX (Luard *AM* i, 75; Elias only).

¹⁹⁵ MG MCCXXXI (Luard *AM* i, 39); ByS MCCXXXI.

[ng108 1232] ¶ ·m^o·cc·xxxii·

[ng108.1] *Dominus Rex exigit a religiosís · xl^{mam} · omnium suorum mobilium ·* ¹⁹⁶

[ng108.2] *combusta est villa de Kenefeg* ¹⁹⁷ · *per morganum Gam* ¹⁹⁸

[ng109 1233] ¶ ·m^o·cc·xxxiii· ¹⁹⁹

[ng109.1] *Ricardus marescallus Comes de penbroc · Obiit · ín ybernía · apud Kildar in prelio ·* ²⁰⁰

[ng109.2] *et beatus Edmundus consecratur ín archiepiscopum Cantuariensem* ²⁰¹
dominica qua cantatur Letare Ierusalem · ²⁰²

[ng110 1234] ¶ ·m^o·cc·xxxiiii·

[ng110.1] *magister Robertus gross(t)ecte* ²⁰³ · *eligitur ín archiepiscopum Cantuariensem* ²⁰⁴

[ng110.2] *et · anno precedenti combusta est · monemuta ·* ²⁰⁵

[ng111 1235] ¶ ·m^o·cc·xxxv· ²⁰⁶

[ng111.1] *Rectus Robertus consecratur · xv · kalendas Iulii* ²⁰⁷

[ng111.2] *Elienora filia comitis prouíncie nupta est Henrico regí Anglie ·* ²⁰⁸

[ng112 1236] ¶ ·m^o·cc·xxxvi·

[ng112.1] *Abbas et conuentus de Teukesberia · concesserunt domino Elie episcopo landavensis et capítulo landavensis dona ·* ²⁰⁹

[ng113 1237] ¶ ·m^o·cc·xxxvii·

¹⁹⁶ CD s.a. 1232; TK MCCXXXII (Luard *AM* i, 87).

¹⁹⁷ Now Kenfig or Cynffig, between the Bristol Channel and Mynydd Margan.

¹⁹⁸ Jones Pierce 1959a. MG MCCXXXII (Luard *AM* i, 39). MG does not refer to Morgan Gam, only to many of the Welsh nobility acting on the orders of Llywelyn (*multi ex nobilioribus principibus Walensium, jussu Lewelini . . .*). This is the last year in the *Annales de Margan*.

¹⁹⁹ NG goes a year in arrears here, as do CD and TK; i.e. ‘1233’ is for events of 1234

²⁰⁰ 16 April 1234 (HBC).

²⁰¹ 2 April 1234 (HBC). CD s.a. 1233; TK MCCXXXIII (Luard *AM* i, 92). CD and TK are closer in wording to each other than they are to NG.

²⁰² Laetare Sunday is the fourth Sunday of Lent. See also *Annales de Waverleia* (Luard *AM* ii, 312).

²⁰³ i.e. Grossteste.

²⁰⁴ An error for *Lincolniensem*. 25 March 1235 (HBC). CD s.a. 1234; TK MCCXXXIV (Luard *AM* i, 95)

²⁰⁵ CD s.a. 1233; TK MCCXXXIII (Luard *AM* i, 91).

²⁰⁶ The events are now again of the stated year, 1235, albeit an Annunciation year.

²⁰⁷ 17 June 1235 (HBC).

²⁰⁸ 20 January 1236 (HBC). CD s.a. 1235; TK MCCXXXV (Luard *AM* i, 97, 98)

²⁰⁹ CD s.a. 1236; TK MCCXXXVI (Luard *AM* i, 100). For NG and CD *Abbas et conuentus de Teukesberie concesserunt*, TK has, fittingly, *Nos concessimus*; where NG has *et capitolo landavensi dona*, CD and TK have variants of *et ejusdem loci capitolo ecclesiam de Lanedern*.

[ng113.1] Iohanne de Golclúifa · Abbas de morgan ²¹⁰ · Obiit · ix · kalendas · Septembris · cui successit le Ware · ²¹¹

[ng114 1238] ¶ · m^o · cc · xxxviii ·

[ng114.1] Díe purificacionis Dominus Rex admisit Symonem de monte ²¹² fortí ad comítatum Leycestrie ad instanciam ²¹³ fratris dicti Symonis ·

[ng114.2] Dominus Octo ²¹⁴ Legatus grauatur a clericis oxonie et rex est commotus · ²¹⁵

[ng115 1239] ¶ · m^o · cc · xxxix ·

[ng115.1] Gregorius · ix^{us} · papa · excommunicauit ac deposuit Fredericum imperatorem · ²¹⁶

[ng116 1240] ¶ · m^o · cc · xl ·

[ng116.1] Edwardus primogenitus regis Henrici quarti nascitur per · vi · dies ante Natiuitatem · Iohannis · Baptiste ²¹⁷

[ng116.2] Elías landaueensis episcopus · Obiit · cui successit Willelmus de Burgo · ²¹⁸

[ng117 1241] ¶ · m^o · cc · xli ·

[ng117.1] beatus Edmundus Cantuarensis · bono fine quieuit · ²¹⁹

[ng117.2] Daudid filius Lewelíní venit regí apud Sarum satisfaciens et tradens eí griffinum fratrem suum · ²²⁰

[ng118 1242] ¶ · m^o · cc · xlii ·

²¹⁰ Read *morgan*.

²¹¹ A rare instance where there is nothing similar in CD, TK or ByS. CD and TK are very close here, and ByS refers to a visitation by a Papal legate also referred to by CD and TK.

²¹² Written as one word in MS., i.e. *demonte*.

²¹³ Written as one word in MS., i.e. *adinstanciam*.

²¹⁴ Read *Otto*.

²¹⁵ CD s.a. 1238; TK MCCXXXVIII (Luard *AM* i, 107). NG and CD both mention Oxford as the source of the disturbance, but TK rightly identifies the affray as occurring at Oseney.

²¹⁶ TK MCCXXXIX (Luard *AM* i, 113); *Frethericus imperator excommunicatur a domino Papa . . .*

²¹⁷ 17–18 June 1239 (HBC) Noted in CD 1139 and TK MCCXXXIX (Luard *AM* i, 112). *Eodem die Londoniæ apud Westmonasterium nascitur regi Henrico Angliæ filio regis Iohannis, filius, nomine Eadwardus . . .*

²¹⁸ 13 May 1240 (HBC). CD 1240 and TK MCCXL (Luard *AM* i, 114) note the death of Elias on *iii idus Maii* and that Maurice was elected but his election was annulled; Elias' ultimate successor, William de Burgh, is not named until his election in 1244 (CD; TK has lost two leaves for the end of 1244, 1245 and the start of 1246). CD and TK both note the death of *Llywelyn princeps Northwalliæ* (CD *princeps Wallie*) under 1240.

²¹⁹ 16 November 1240 (HBC). CD 1240 and TK MCCXL (Luard *AM* i, 116).

²²⁰ TK MCCXLI (Luard *AM* i, 120). This note is also corrupt in NG: TK specifies *Salopesburia* (Shrewsbury) rather than Salisbury, and that David *satisfecit domino regi, tradens ei fratrem suum Grifinum*.

[ng118.1] *Obiit . Willelmus de marisco captus insula . de Lond^ey* ²²¹
[ng118.2] *pacem habuit Griffinus ap Reys .* ²²²

[ng119 1243] ¶ ·m^o·cc·xliii·
[ng119.1] *combusta est villa de kenefeg* ²²³ . *et howel ap moruduth . contra Ricardum Comitem de Clara .*
[ng119.3] *Willelmus . de burgo . eligi(t)ur in episcopum landavensem cassata Willelmus . de christi ecclessia .* ²²⁴

[ng120 1244] ¶ ·m^o·cc·xliiii·
[ng120.1] *magister cone bald eligitur . papa . vocatur Innocencius . iii^{us} .* ²²⁵
[ng120.2] *nascitur . Gilbertus filius Ricardi de clara in crastino sancti Egidii .* ²²⁶

[ng121 1245]²²⁷ ¶ ·m^o·cc·xlv·
[ng121.1] *Interfectus est dominus Herebertus filius mathei prope margan in die beate Agathe virginis .* ²²⁸
[ng121.2] *nascitur Edmundus secundus . regis . filius .* ²²⁹

[ng122 1246] ¶ ·m^o·cc·xlvi·
[ng122.1] *Obiit . Daud princeps Wallie et Walenses constituerunt principem Lewelinum Griffini filium .* ²³⁰

[ng123 1247] ¶ ·m^o·cc·xlvii·
[ng123.1] *g(e)neralis terremotus factus est magnus . x . kalendas . martii .* ²³¹
[ng123.2] *facta est noua moneta .* ²³²

²²¹ CD 1242; TK MCCXLII (Luard *AM* i, 123). CD and TK have accounts of William de Marisco's capture and execution. CD says he was captured in London (*capitur apud Londoniam*) and executed there; TK correctly states he was captured at Lundy *vii idus Julii* and executed in London (*apud Hulmos Londoniæ*) not long after.

²²² Possibly an error for Gruffudd ap Rhys who had been in dispute in 1242 with Gilbert de Turberville, lord of Coety (Crouch 2004) Otherwise, possibly an early reference to Gruffudd ap Rhys, Lord of Senghenydd (see also ng140.2).

²²³ i.e. Kenfig or Cynffig, Glamorgan (NGR SS8081).

²²⁴ CD s.a. 1244. William de Christchurch was elected 13 May 1240 but apparently not consecrated; William de Burgh was elected 10 × 17 July and consecrated on 19 February 1245 (HBC).

²²⁵ 25 June 1243 (HB). CD s.a. 1243: *Magister Senebaldus canonice eligitur in summum pontificem . . .*

²²⁶ 2 September 1243 (HBC). CD s.a. 1243.

²²⁷ Started on the same line as the end of the previous annal.

²²⁸ Herebert's death is noted in CD s.a. 1245, but the wording is quite different: *Mortuo He[re]berto filio Machuti, impetitus est Ricardus Syward de morte ipsius et de perdicione quam fecit . . .* See also AC C, c566.5.

²²⁹ 16 January 1245. Noted in CD s.a. 1244: *Regina Alianora peperit filium nomine Eadmundum . xvii. Kalendas Ianuarii.*

²³⁰ 25 February 1246 (HBC). Noted in CD 1245.

²³¹ TK MCCXLVII (Luard *AM* i, 136): *x. kal. Martii circa horam xii. factus est terræmotus magnus.*

²³² CD s.a. 1247: *Dominus rex precepit facere nouam monetam in Angliam.*

[ng123.3] *Nascitur · Bogo de Clara* · ²³³

[ng124 1248] ¶ · m^o · cc · xlviiii ·

[ng124.1] *Lodowycus rex francie iter arripuit uersus terram sanctam* · ²³⁴

[ng124.2] *Obiit · Iohannes de monemuta* · ²³⁵

[ng125 1249] ¶ · m^o · cc · xlix ·

[ng125.1] *Dominus · H · accepit crucem · ii · nonas marci* · ²³⁶

[ng126 1250] ¶ · m^o · cc · l ·

[ng126.1] *Dompnus · Iohannes · le Ware cessit ab officio Abbacie de margan · in festo apostolorum petri et pauli · cui · successit Dominus Thomas de Perthiwet* ²³⁷ *in festo sanctorum martirum mauri sociorum que* ²³⁸ *eius* · ²³⁹

[ng127 1251] ¶ · m^o · cc · li ·

[ng127.1] *Innocencius · iii^{us} · papa · a lugduno recessit ubi multi tunc temporis propter fredericum depositum exulauerunt* ²⁴⁰

[ng128 1252] ¶ · m^o · cc · lii ·

[ng128.1] *tota civitas accidit eo anno in estate · vi · nonas Iulii* · ²⁴¹

[ng129 1253] · m^o · cc · liii ·

[ng129.1] *Obiit · Dominus Willelmus de Burgo episcopus landavensis* ²⁴² *cu* *successit · Dominus · Iohannes · le Ware quondam Abbas · de margan post festum omnium Sanctorum* · ²⁴³

²³³ CD s.a. 1247: *In crastino sancte Margarete nascitur Ricardo comite Gloucestrie filius nomine Bugo*. Bogo de Clare (21 July 1248–October 1294), an absentee pluralist on a grand scale, one-time chancellor of Llandaf (Summerson 2004).

²³⁴ August 1248 (Runciman HC3, 257f.).

²³⁵ CD s.a. 1248 (both items).

²³⁶ CD s.a. 1249, specifying *Dominus H rex Anglie*.

²³⁷ Portskewett, or Porthsgiwed, Monmouthshire.

²³⁸ Read *sociorumque* .

²³⁹ This appears to be a purely local note. CD has no annal for 1250; TK MCCL has nothing similar.

²⁴⁰ TK MCCLI (Luard AM i, 144): *Dominus Papa recessit a Lugduno versus Genes circa Pascha*.

²⁴¹ A fusion of two fragments, only explicable with reference to CD 1252: *Tanta siccitas accidit hoc anno ut etiam maiora fluuia in pluribus locis Anglie et Wallie fere deficiarentur et segetes . . . Vi^o. Nonas Iulii quidam prior Campanie procurator domini episcopi Herefordie occisus fuit in quadam capella Hereford*. See also TK MCCCLII (Luard AM i, 147).

²⁴² CD s.a. 1252.

²⁴³ 11 June 1253 (HBC). CD s.a. 1253: *Dominus Iohannes Laware quondam abbas de Margan consecratur in episcopum Landauensis .iii^o. Idus Ianuarii*. TK MCCCLIII (Luard AM i, 153) gives a more detailed and accurately dated account of John de Ware's election, consecration and enthronement, but nothing corresponding to *post festum omnium Sanctorum* (All Saints Day being 1st November).

[ng130 1254] ¶ ·m^o·cc·liiii·

[ng130.1] Rex . francie rediit a terra sancta

[ng130.2] Rex Anglie dediit Edwardo primogenito suo · yberniam · Cestriam
Gloucestriam cum omnibus pertinenciis · et Gasconiam cum multis aliis donacionibus
244 .

[f. 17r]

[ng131 1256]²⁴⁵ ¶ ·m^o·cc·lví·

[ng131.1] Obiit · Iohannes le Ware episcopus landavensis in festo apostolorum Petri et
pauli²⁴⁶ · cui successit Dominus Willelmus de radenore ·²⁴⁷

[ng131.2] Obiit · Resus filius Griffini · iii · Idus Iulii ·²⁴⁸

[ng132 1257] ¶ ·m^o·cc·lvíí·

[ng132.1] Guerra orta est inter anglos et wallenses · facta que²⁴⁹ strage magna
interfectus est inter ceteros stephanus de Banram²⁵⁰ · et Patricius de chaus et alii
circiter tria milia ·²⁵¹

[ng133 1258] ¶ ·m^o·cc·lviii·

[ng133.1] Dominus Willelmus de Clara · et Abbas Westmonasterii londoniam veneno
interierunt ·²⁵²

[ng133.2] constituti sunt · xii · pares in anglia²⁵³ · quorum consilio et iudicio anglia ·
ybernia · et wallia · regnantur et expulsí sunt ab anglia fratres pictavenses · tres reges ·
254

[ng134 1259] ¶ ·m^o·cc·lvix·

²⁴⁴ CD s.a. 1254: *Dominus rex contulit Gwasconiam Edwardo filio suo*. TK MCCLIV (Luard AM i, 154): *Dominus Henricus rex adeptus Gasconiam, filio suo Edwardo eandem totaliter contulit, qui voluntate paterna desponsavit filiam regis Hispaniæ*.

²⁴⁵ There is no annal for 1255 in NG or CD.

²⁴⁶ 29 or 30 June 1256 (HBC). CD s.a. 1256 but dated *(s)eptimo decimo Kalendas Iulii*.

²⁴⁷ William de Radnor, elected 28 July 1256, consecrated 7 January 1257 (HBC). CD s.a. 1256, *(c)onsecratur Londoniam in crastino Epiphaniæ. Intronizatur die sancte Agnece* (Feast of St Agnes, 21 January).

²⁴⁸ CD s.a. 1256. Rhys ap Gruffudd, Lord of Senghenydd (Crouch 2004).

²⁴⁹ Read *factaque*.

²⁵⁰ CD s.a. 1256: *Facto conflictu inter Walenses et Anglicos . . . multi corruerunt de Anglicis inter quos Stephanus Bauzan occiditur . . .* TK MCCLVII (Luard AM i, 158). For Stephen Bausan, see also AC B, b1278.2 and b1278.7; Stephen was killed at the battle of Cymerau on 2 June 1257 (Lloyd 1912, 720).

²⁵¹ See AC B, b1278.8: *et plus quam tria milia saxonum in illa die occuberunt . . .* But Patrick de Chaworth was killed in battle at Cilgerran on 7 September 1258 (TK MCCLVIII, Luard AM i, 166; AC C, c579.1; Lloyd 1912, 725).

²⁵² William de Clare and the abbot, Richard de Crokesley, died at Winchester while attending the Parliament there. Walter de Scoteny was executed on 26 May 1259 for the poisoning of William de Clare, as TK relates s.a. MCCLIX (Luard AM i, 167).

²⁵³ See AC B, b1279.5.

²⁵⁴ CD s.a. 1258, both items. From here to 1268, the last annal in the Cardiff Chronicle, the items in NG and CD are almost identical.

[ng134.1] Cessauit Henricus Rex · iiiii^{us} · anglie vocari Dux Normannie · ²⁵⁵

[ng135 1261]²⁵⁶ ¶ · m^o · cc · lxi ·

[ng135.1] Obiit · Alexander · iiiii^{us} · papa · mense maí · cuí successit vrbanus · iiiii^{us} · mense Augusti · ²⁵⁷

[ng136 1262] ¶ · m^o · cc · lxii ·

[ng136.1] Obiit · Ricardus de Clara comes Gloucestrie · Idus Iulii · ²⁵⁸

[ng137 1263] ¶ · m^o · cc · lxiii ·

[ng137.1] Gilbertus de Clara filius dicti Ricardi comitis · xix · annorum accessit ad terram suam de Glammorgan · circa festum beati michaelis

[ng137.2] eodem anno ín festo beati · Iohannis · Baptiste · Natali · precedente orta est Guerra magna ínter Dominum Regem et Edwardum primogenitum · ip(s)ius et tres Comites · et · plures barones et milítes anglicos et walenses · ²⁵⁹

[ng138 1264] ¶ · m^o · cc · lxiiii ·

[ng138.1] mense maí · dictus Gilbertus de clara vna díerum ²⁶⁰ hora prima íuxta lewes accipiens a domino Sýmone de monte fortí Comite leycestrie · Senescallo Anglie · arma militaria cum pluribus aliis · factus est Comes Gloucestrie · et Hertfordie ²⁶¹ · quo díe circa horam nonam ceperunt ín prelio satís duro Henricum Regem Anglie :²⁶² et Henricum Edwardum primogenitum eius ²⁶³ · et Ricardum Comitem Cornubie Regem Alímannie vocatum et plures alíos Comites ²⁶⁴ et Barones et milítes Anglie ínterfectis ex utraque parte tribus milibus ²⁶⁵

[ng139 1265] ¶ · m^o · cc · lxv ·

[ng139.1] pridíe nonas augus(ti) · apud Evesham ín prelio satis duro ínterfectus est dominus Sýmone de monte fortí · et dominus Henricus filius eius · et cum eís plures · Comites et Barones ²⁶⁶ · milítes · et walenses quorum numerus nescítur · ²⁶⁷

²⁵⁵ CD s.a. 1259. Under the Treaty of Paris of 1259, Henry III relinquished his claim to Normandy. Called ‘King Henry the Fourth’ here probably because Henry ‘The Young King’ (1155–1183) is sometimes counted as the third king of England called Henry.

²⁵⁶ There is no annal for 1260.

²⁵⁷ CD s.a. 1261.

²⁵⁸ CD s.a. 1262. 15 July 1262 (HBC).

²⁵⁹ CD s.a. 1263, both items.

²⁶⁰ A formula possibly echoing the Vulgate, e.g. Luke 5:17, *Et factum est in una die;* Luke 8:22, *Factum est autem in una die.*

²⁶¹ A reference to Gilbert de Clare, who was 6th Earl of Hertford, 7th Earl of Gloucester, 3rd Lord of Glamorgan, and 9th Lord of Clare.

²⁶² A rare occurrence of the *punctus elevatus* in the manuscript.

²⁶³ The use of the nominative case is unaccountable but explicit here.

²⁶⁴ The scribe here uses the contraction *com̄* indifferently for *comitem*, *comites* and *comes*.

²⁶⁵ CD s.a. 1266.

²⁶⁶ Here the macron is over the ‘n’ of *Baron̄* which should stand for *Baronem*, but the context here clearly indicates *Barones*. See also ng141.1.

²⁶⁷ CD s.a. 1265; ng139.1 and ng139.2.

[ng139.2] Eodem anno · Obiit · dominus Willelmus de radenore episcopus landavensis
268

[ng139.3] · xi · kalendas septembris · consecratur · Willelmus · de Breusa landavensis
episcopus · 269

[ng140 1266] ¶ · m^o · cc · lxvi ·

[ng140.1] In crastino sancti Edmundi · regis et martiris · Willelmus · de Breusa
landavensis episcopus · intronizatur · eodem die dedicatio ecclesie eiusdem loci 270

[ng140.2] eodem anno post festum epiphaniæ die Sabbati captus est Griffinus ap Reys
in Castro Kerdívié · postea missus ad kilkenní · ad incarcerationum · 271

[ng141 1267] ¶ · m^o · cc · lxvii ·

[ng141.1] Cruce signatur est Rex francie · Comites · barones et milites plures anglie et
francie et dictus rex fecit nouam · 272

[ng142 1268] ¶ · m^o · cc · lxviii ·

[ng142.1] iii · Idus aprilis inceptum est opus castri de Karfillí ·

[ng142. 2] Eodem anno in prelio duro · capti sunt Gilbertus filius Gilberti de
vnífrauile²⁷³ · Iohannes · martel · Ricardus de herber · et plures pedites (.) numerus
occisiorum voraciter²⁷⁴ nescitur · 275

[ng143 1269] ¶ · m^o · cc · lxix ·

[ng143.1] íí · Idus · Octobris combustum est castrum de Karfillý²⁷⁶ videlicet per
Lewelinum ap griffud ·

[ng143.2] Incepta est noua ecclesia de tinterne ·

[ng144 1275]²⁷⁷ ¶ · m^o · cc · lxxv ·

[ng144.1] die mercurii post Natíuitatem beate marie terremotus factus est magnus in
anglia et in wallia · 278

²⁶⁸ 9 January 1266 (showing the chronicle reckoning by Annunciation year here).

²⁶⁹ CD s.a. 1266: *Sexto Kalendas Decembris consecratur dominus Willelmus de Brewes episcopus Landauensis*. Both NG and CD are in error: William de Braose was consecrated bishop on 23 May 1266 (HBC).

²⁷⁰ 23 May 1266 (HBC). CD s.a. 1266. CD omits *et martiris* after *Edmundi regis* and has *Kilbenny* for *Kilkenny*.

²⁷¹ CD s.a. 1266. Gruffudd ap Rhys (fl. 1256–67), Lord of Senghenydd, seized in January 1267 by Earl Gilbert de Clare, who imprisoned him first in Cardiff and later in his Irish castle of Kilkenny (Crouch 2004).

²⁷² CD s.a. 1267. The scribe of NG has omitted *monetum* from the end of ng141.1, i.e. *rex fecit nouam montetam*.

²⁷³ Read *vmfrauile*, i.e. Umfraville. Probably refers to Gilbert de Umfraville, seventh earl of Angus 1244? – 1307 (Watson 2004).

²⁷⁴ Read *veraciter*.

²⁷⁵ CD s.a. 1268. This is the final annal in the Cardiff Chronicle.

²⁷⁶ The scribe originally wrote *Karfillí*, but then changed the *í* to *ý*.

²⁷⁷ The chronicle jumps from AD 1269 to 1275, and then back from 1276 to 1270.

²⁷⁸ See also annal ng151.1. ByS MCCLXXV: *Gwyl Vair Ddiwaethaf . . . Yr ail dydd yn ol hynny y krynodd y ddair yn Ghymry oll am bryd anterth o'r dydd*. The second day after 'the last Feast of Mary' (8 September) was Tuesday 10 September. In ng151 the

[ng145 1276] ¶ ·m^o·cc·lxxvi·

[ng145.1] *Dominus · Edwardus · Rex Anglie exígebat et concessa est quíntam decímam partem omnium mobilium laícorum anglie et índe habuit medíetatem · videlicet · pacacionem exteríorem vsque ad festum beati michaelis anno sequentí ín repositum posuít ·*²⁷⁹

[ng146 1270]²⁸⁰ ¶ Anno ·m^o·cc·lxx·

[ng146.1] *Rex francie et dominus Edwardus proficiscuntur*²⁸¹ Ierosolímís ·

[ng147 1271] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxi·

[ng147.1] *Reínceptum est castrum de Kayrfillíe videlicet · kalendas Iuní ·*

[f. 17v]

[ng148 1272] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxii·²⁸²

[ng148.1] *Obiit · Henricus tertius Rex anglie · xvi · kalendas*²⁸³ · nouembris · Anno Regní suí · lvii ·²⁸⁴

[ng149 1273] ¶ Anno ·m^o·cc·lxxiii·²⁸⁵

[ng150 1274] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxiiii·

[ng150.1] *In Octabis asumpcionis beate marie · coronatur Edwardus Rex Anglie ·*²⁸⁶

[ng151 1275] ¶ Anno ·m^o·cc·lxxv·

[ng151.1] *tertio Idus [Septembris] generalis terre motus hora prima ·*²⁸⁷

[ng151.2] *Statuít Edwardus rex ín suo primo parlíamento post coronacionem statuta multa ·*²⁸⁸

[ng152 1276] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxvi·

[ng152.1] *ortum est bellum inter Regem Edwardum anglie et Lewelinum princípem wallie ·*

earthquake is said to have happened on 3 Ides September, i.e. 11 September, a Wednesday in 1275, agreeing with ng144.

²⁷⁹ This annal followed by two ‘V’-like decorative initials, the second larger than the first, marking the conclusion of this section of the annals.

²⁸⁰ *Anno* (‘in the year’) formula appears again here, indicating the start of this new series of annals, but still prefaced with a pilcrow.

²⁸¹ There is an up-flick over the *u* in *-unt̃*.

²⁸² The annals for 1272 (ng148) to 1286 (ng162) are written continuously onto the line with no spaces left for additions, the last ending halfway along a line.

²⁸³ An error for *die*.

²⁸⁴ 16 November 1272 (HBC); see also AC B, b1293.1.

²⁸⁵ Other than the date, annal ng149 is empty.

²⁸⁶ 19 August 1274 (HBC).

²⁸⁷ Agreeing with annal ng144.1, this earthquake occurred on the 11th September 1275 (Luard *AM* ii, 119, 386; Luard *AM* iv, 468f.).

²⁸⁸ AC B, b1296.1: *Statuit rex in suo primo parlíamento suo post coronacionem suam multa statuta apud westmonasterium.*

[ng152.2] *morganus filius Morgani Gam filiam dominí Walteri de Suýllýe duxit vxorem*
·²⁸⁹

[ng153 1277] ¶ Anno · m^o · cc · lxxvii ·

[ng153.1] *obsedit rex Edwardus · Lewelinum et totam terram suam usque ad snaudon et ipsum principem secum ín angliam duxit* ·²⁹⁰

[ng154 1278] ¶ Anno · m^o · cc · lxxviii ·²⁹¹

[ng155 1279] ¶ Anno · m^o · cc · lxxix ·

[ng155.1] *Obiit · Ricardus meneuensis episcopus · i^o · díe Aprilis* ·²⁹²

[ng155.2] *constituit rex nouam monetam quadrantem et obolum rotundum* ·²⁹³

[ng156 1280] ¶ Anno · m^o · cc · lxxx ·

[ng156.1] *Thomas de beke meuenensis*²⁹⁴ *episcopus factus est* ·²⁹⁵

[ng156.2] *et statuit rex quod nullus religíosus vel alius quicumque terras aut teneme(n)ta emerunt* ·

[ng157 1281] ¶ Anno · m^o · cc · lxxxi ·

[ng157.1] *omnes fere oues de Glamorgan mortue · sunt illa peste nefanda · scilicet · scabie* ·

[ng158 1282] ¶ Anno · m^o · cc · lxxxii ·

[ng158.1] *Interfectus est Lewelinus princeps wallie tertio idus decembris iuxta bueld* ·²⁹⁶

[ng158.2] *Rex cepit tricesimam m̄ mobilium tocius anglie de ordo · císterciensi · mille marcas sterlingorum* ·

[ng159 1283] ¶ Anno · m^o · cc · lxxxiii ·

[ng159.1] *Dauid ap grufud · suspensus est · viii · idus octobris* ·²⁹⁷

[ng159.2] *Obiit · patricius chaward* ·²⁹⁸

²⁸⁹ Morgan Fychan ap Morgan Gam (Jones Pierce 1959b).

²⁹⁰ ByS MCCLXXVII reports at greater length on the campaigns in Wales this year: Llywelyn suing for peace, his Christmas in London at the king's bidding, and his rendering homage to the king before his subsequent return to Wales.

²⁹¹ Other than the date, annal ng154 is empty.

²⁹² 1 April 1280 (HBC). ByS s.a. MCCLXXX: *Rigiart o Gaer Riw a vv varw, escob yMynyw. Ac yn i le doeth Tomas dy Bek* ('Richard of Carew, bishop of St Davids, died. And in his stead came Thomas de Bek'). For the consecration of Thomas Bek see ng156.1.

²⁹³ ByS MCCLXXIX: *Y gwnaeth Edwart vrenin y ddimai a'r ffyrddling yn grynion, val i darogansai Verddin o'r blaen* ('King Edward made the half-penny and the farthing round, as Merlin had aforetime prophesied'). The reform of the currency is given in more detail in Luard AM ii, 391, and Luard AM iv, 447.

²⁹⁴ Read *meneuensis*.

²⁹⁵ 6 October 1280 (HBC).

²⁹⁶ 11 December 1282 (HBC).

²⁹⁷ 3 October 1283 (HBC).

²⁹⁸ Patrick de Chaworth, c. 1250–83, Lord of Kidwelly (Cydweli) and Ogmores.

[ng159.3] rex edificauit castrum de aberconeuej²⁹⁹ et cepit omnia castra Norwallie · et in abbatia de Neth íntrauí et dedít abbati ade vnum Baudekyn pulcherrimum ·

[ng160 1284] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxxiiii·

[ng160.1] Edwardus rex totam Walliam perambulauit cuius regína filium ibidem sibi peperít nomine Edwardus · ~ ·³⁰⁰

[ng161 1285] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxxv·

[ng161.1] Robertus leneel³⁰¹ vícecomes ínúste saisiauít in manu domini comítis · terrarum noue grangie³⁰² · et de terreys de morgan³⁰³ ·

[ng161.2] obiit · anflurs ·³⁰⁴

[ng162 1286] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxxvi·

[ng163 1287] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxxvii·

[ng163.1] resus filius mereducí cepit castrum de dineuor ín festo vití et modestí³⁰⁵

[ng163.2] et hoc anno · 3³⁰⁶ · idus Iuní villam de sweýnese combussit · et predauit ·

[ng163.3] et · v · kalendas · Iulí · castrum de Ostremew³⁰⁷ · cepit et incéndit ·

[ng164 1288] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxxviii·³⁰⁸

[ng164.1] Obiit margan³⁰⁹ dominus de auene · viii · idus · augusti ·³¹⁰

[ng165 1289] ¶·Anno ·m^o·cc·lxxxíx·

²⁹⁹ See AC B, b1299.2.

³⁰⁰ The *s* of *Edwardus* concludes with an ornamental flourish.

³⁰¹ Read *le Neel*. Robert le Neel was cited in November 1285 as responsible with Gilbert de Clare and Bogo de Clare for the unjust imprisonment in Cardiff of the abbot of St Augustine's, Bristol. (*Cal. Pat.* 1893, 212).

³⁰² Possibly Margam's New Grange (Cwrt Newydd) in Afan Marsh (see Williams 2001, 184).

³⁰³ Read *margan*, i.e. Margam. Listed in a papal bull of 1261 as *Tyrris*, apparently the same as 'the Grange of Theoderic's Hermitage', or Terry's Grange, near the mouth of the River Afan (RCAHMW 1983, 271).

³⁰⁴ Written *āflurs*. Unidentified. Possibly a reference to Alfonso, son of Edward I, who died 19 August 1284 (HBC).

³⁰⁵ The Feast of Vitus and Modestus, 15 June. As ByS MCCLXXXIX notes, this was Rhys ap Maredudd ab Owain ap Gruffudd ab yr Arglwydd Rhys (the Lord Rhys), lord of Dryslwyn; but ByS does not mention Dinefwr, only noting the taking of Dryslwyn and Rhys ap Maredudd being driven into exile. The chronology of ByS is here two years in advance.

³⁰⁶ Exceptionally, an Arabic '3' here in the MS. The report of the burning of Swansea on 3 Ides of June (11 June) would seem to be anachronous with the capture of Dinefwr on 15 June noted in the first item.

³⁰⁷ i.e. Oystermouth.

³⁰⁸ From here to the end the chronicle is written continuously without any line breaks.

³⁰⁹ Read *morgan*.

³¹⁰ Morgan Fychan ap Morgan Gam, lord of Avan Wallia (or Nedd-Afan); see also ng152.2. He was succeeded in turn by his son, John, and grandson, Thomas de Avene (Jones Pierce 1959a).

[ng165.1] *facte · sunt conuenciones ínter dompnum · Gilbertum · comítem gloucestrie et fratrem · Adam · abbatem de Neth de redempcione quarundam possessionum ·*

[ng166 1290] ¶·Anno ·m^o·cc·xc·

[ng166.1] *Gilbertus de Clara duxit ín vxorem dompnam Iohannam de acris filiam regis Edwardi*³¹¹

[ng166.2] *Iudeí expulsi sunt a regno · anglie ·*³¹²

[ng166.3] *obiit · regína anglie ·*

[ng166.4] *et · Obiit dominus · Willelmus de Breusa Señor apud fíndon Infra festum Natalis domini ·*³¹³

[ng167 1291] ¶·Anno ·m^o·cc·xci·

[ng167.1] *Willa*³¹⁴ *de acharon destructa fuít a paganís · xviii · díe maíí ·*³¹⁵

[ng168 1292] ¶·Anno ·m^o·cc·xcii·

[ng168.1] *Resus filius mereducí captus fuít · iiiii · nonas aprilis ·*³¹⁶

[ng169 1293] ¶·Anno ·m^o·cc·xcííí·

[ng169.1] *Naute Normannie ínterfecti sunt ab anglicís · habebant anglicí · c · naues · naute Normannie · cc · naues fuit haec strages ín cardam apud sanctum matheum in britannía*³¹⁷ ·

[ng170 1294] ¶·Anno ·m^o·cc·xciii·

[ng170.1] *Obiit · meredut ap Ricardi ·*³¹⁸

[ng170.2] *Obiit · Thomas de beke meneuensis episcopus · xi · kalendas maíí ·*³¹⁹

[ng171 1295] ¶·Anno ·m^o·cc·xcv·

[ng171.1] *Obiit · dompnus Gilbertus Comes Gloucestrie filius Ricardi comitis · vii · idus decembris ·*³²⁰

[ng172 1296] ¶·Anno ·m^o·cc·xcvi·

[ng173 1297] ¶·Anno ·m^o·cc·xcvii·

[ng174 1298] ¶·Anno ·m^o·cc·xcviii·

³¹¹ Early May 1290 (Ward 2004).

³¹² ByS MCCLXXX: *Y deholed yr Eddeon o deyrnas Lloegr* ('The Jews were expelled from the kingdom of England').

³¹³ William de Braose, 1st Baron Braose, Lord of Bramber and Gower, died c. 6 January 1291 (Cokayne 1912, 302). Father of William de Braose, 2nd Baron Braose, who was at the battle of Falkirk on 22 July 1298.

³¹⁴ Read *Villa*.

³¹⁵ This item probably refers to the fall of Acre (Runciman HC3, 420f.) but *Acharon* is more reminiscent of *Accaron*, the Vulgate name for Ekron (e.g. Joshua 13, 3).

³¹⁶ Rhys was great-grandson of The Lord Rhys.

³¹⁷ I.e. Cap Saint-Mathieu in Brittany (Powicke 1962, 644; see also Luard *AM* iv, 516).

³¹⁸ Possibly a son of Rhys ap Maredudd (see ng168.1).

³¹⁹ 14 April 1293 (HBC).

³²⁰ 7 December 1295 (HBC).

[ng174.1] v · *kalendas augusti* · orte sole erat e(i)us splendor ad modum tetri vermículi sanguine míxti ascendente vero sole in meridíe erat e(i)us splendor · vt siquis vitri croceí *particulam* ad *aciem visus* apponeret et trans ipsam *omnem visum rubeum croceum* que appareret et sic perseuerabat ab e(i)us ortu vsque ad e(i)us occasum · ipso vero vergente ín occasum iterum rubíit vt prius ín suo ortu · Nubes tamen terre *superficiem* illo díe obtinbebat³²¹ ·

[ng174.2] et ipso díe gladio occubuerunt de scottis virí electí et ad bellandum habiles plusquam quadraginta milia preter debiles et infantes et mulíeres · sed vt dícebatur preter equites de quibus non erat numerus · ³²²

[ng174.3] ¶ Eodem Anno desponsata fuít *dompna alína filía dompni · Willelmi de Brewes Iohanni de moubrey ín villa de Sweýnese · etas pueri círciter · viií · Annorum*
³²³ . ³²⁴

³²¹ *Sic* in MS.

³²² The second of these two items, ng174.2, appears to refer to the battle of Falkirk. Although the battle is not identified by name, the tally of the Scottish dead and the remark about the number of their knights accords with other contemporary accounts of the battle (see Gough 1888, xv – xxxii). But if ‘that same day’ (*ipso die*), there is a problem with the date in ng174.1, v. *kal. August* (28 July), as it is not the date of the battle, which was *xi. kal. Augusti* (22 July). By 28 July, Edward was laid up at Stirling, recovering from broken ribs, having been trampled by his horse on the eve of the battle (Gough 1888, xi). *Annales de Wigornia* (Luard *AM* iv, 538, s.a. 1298) seems to refer to the same atmospheric phenomenon as ng174.1: *Quinto kal. Augusti sol mane et vespere similitudinem ignis vel sanguis prætendebat*. This follows immediately after the Worcester chronicle’s account of the battle of Falkirk (*op. cit.*, 537).

³²³ John de Mowbray (1286–1322) was the ward of William de Braose, 2nd Baron Braose; John was Baron Mowbray from 1297 (*Complete Peerage* v, 411). John would have been about twelve years old in 1298, but his betrothed, Aline de Braose, could have been about eight.

³²⁴ The line completed with a series of chevron-like decorative marks.

Appendix

Neath-Glamorgan (NG) annals: chronological epitome.

Key: Plain text = close parallel to NG; Empty = no annal for that year; Italics = partial parallel to NG (usually a similar event but worded differently); (1147) etc. = an annal but having no similar item to NG; > < CD and TK are close parallels.

Stated years in NG.	Actual AD years of annals in NG.	Stated years in MG.	Stated years in CD.	Stated years in TK.	Stated years in ByS.
600	597				
1066	1066	1066	<i>1066</i> >	< <i>1066</i>	<i>1066</i>
1081	1081	1081			1080
1087	1087	1087	<i>1087</i> >	< <i>1087</i>	1087
1088	1087	1088			1088
1093	1093	1093	<i>1093</i> >	< <i>1093</i>	1093
1094	(erroneous)	<i>1094</i>			<i>1094</i>
1095	1095	1095	1095 >	< 1095	1095
1098	1098	1098			(1098)
1100	1100	1100	<i>1100</i> >	< <i>1100</i>	(1100)
1104	1104	1104		(1104)	1104
1109	1109	1109		1109	1109
1115	1115				(1115)
1120	1120	1120			(1120) ¹
1134	1134	1134			1133
1135	1135	1135	<i>1135</i> >	< <i>1135</i>	1134
1140	1140	1140	<i>1140</i> >	< <i>1140</i>	1137
1142	1141	<i>1141</i>	<i>1141</i> >	< <i>1141</i>	1142
1143	1143				1143
1144	1145 ²	(1144)	1144	1144	(1144)
1145	1145	(1145)		1145	(1145)
1146	1146			1146	
1147	1147	1147	<i>1147</i> >	< <i>1147</i>	(1146)
1148	1148		<i>1148</i> >	< <i>1148</i>	<i>1147</i>
1149	1149			1149	(1148)
1150	1150			1150	(1149)
1151	1151	(1151)		1151	(1150)
1152	1152		1152 >	< 1152	(1151)
1153	1153	1153		1153	(1152)
1154	1154	<i>1154</i>	1154 >	< 1154	<i>1153</i>
1155	1155	(1155)	1155	1155	(1154)
1156	1156		1156	1156	(1155)
1157	1157	(1157)	1157	1157	(1156)
1158	1158	<i>1158</i>	<i>1158</i> >	< <i>1158</i>	(1157)
1159	1159			1159	(1158)

¹ The White Ship disaster is recounted s.a. 1117.

² Halley's (Eadwine's) comet.

					(1159)
1160	1160			1160	1160
1161	1161	(1161)	1161	1161	(1161)
1162	1162	(1162)	1162	1162	1162
1164 ³	1163	(1163)	1163	1163	(1163)
1163	1164		1164	1164	(1164)
1165	1164/65	(1165)		<i>1165</i>	(1165)
1166	1166	<i>1166</i>		<i>1166</i>	(1166)
1167	1167	(1167)		1167	1167
1168	1168	<i>1168</i>		<i>1168</i>	<i>1168</i>
1169	1169	(1169)	1169	<i>1169</i>	(1169)
1170	1170	1170	<i>1170</i> >	< <i>1170</i>	(1170)
1171	1170 ⁴	1171		(1171)	1171
1172	1171-72	<i>1172</i>		<i>1172</i>	(1172)
1173	1173		1173	1173	<i>1173</i>
1174	1174			1174	(1174)
1175	1175	<i>1175</i>	1175	1175	<i>1175</i>
1176	1177	(1176)		1176	(1176)
1177	1177	(1177)		1177	(1177)
1178	1178	(1178)		1178	(1178)
1179	1179			1179	(1179)
1180	1180		1180	<i>1180</i>	(1180)
1181	1181	1181		<i>1181</i>	<i>1181</i>
1182	1182		1182	1182	(1182)
1183	1183	1183	<i>1183</i> >	< <i>1183</i>	<i>1183</i>
1184	1184	(1184)		<i>1184</i>	(1184)
1185	1185	1185		<i>1185</i>	<i>1185</i> <i>1186</i>
1186	1186			1186	(1187)
1187	1187	<i>1187</i>		<i>1187</i>	<i>1188</i>
1188	1188?	(1188)		<i>1188</i>	
1189	1189	<i>1189</i>	<i>1189</i>	<i>1189</i>	
1190	1190	<i>1190</i>	<i>1190</i> >	< <i>1190</i>	<i>1190</i>
1191	1191	1191	<i>1191</i> >	< <i>1191</i>	<i>1191</i>
1192	1192-93	<i>1192</i>	<i>1192</i>	<i>1192</i>	(1192)
1193	1193	(1193)		1193	(1193)
1194	1194	1194	<i>1194</i> >	< 1194	<i>1194</i>
1195	1195	(1195)		1195	(1195)
1196	1196	(1196)		1196	(1196)
1197	1197	(1197)	1197 >	< 1197	(1197)
1198	1198				
1199	1199	<i>1199</i>	<i>1199</i> >	< <i>1199</i>	<i>1199</i>
1200	1200	<i>1200</i>	1200 >	< 1200	(1200)
		(1201)		(1201)	(1201)
1201	1202	(1202)		1202	(1202)
1202	1203	<i>1203</i>	1203	1203	(1203)

³ This year and the next misnumbered in the MS.

⁴ 29 December 1170.

1203	1204	(1204)		1204	(1204)
1204	1205	<i>1205</i>		1205	(1205)
1205	1206	(1206)		1206	<i>1206</i>
1206	1206	1207	<i>1207</i> >	< <i>1207</i>	
1207	1207				
1208	1208	1208	<i>1208</i> >	< <i>1208</i>	<i>1207</i>
1209	1209	(1209)		1209	(1208)
1210	1210	1210	<i>1210</i> >	< <i>1210</i>	<i>1209</i>
1211	1211	<i>1211</i>	<i>1211</i> >	< <i>1211</i>	(1210)
1212	1212	(1212)		1212	(1211) (1212) ⁵
1213	1213	<i>1213</i>	(1213) >	< (1213)	(1213) ⁶
1214	1215?	(1214)	(1214) >	< (1214)	(1214)
1215	1215–16		(1215) >	< <i>1215</i>	<i>1215</i>
1216	1216	<i>1216</i>	<i>1216</i>	<i>1216</i>	<i>1216</i>
1217	1216	(1217)	(1217) >	< (1217)	(1217)
1218	1218	1218		(1218)	(1218)
1219	1219	<i>1219</i>	1219 >	< 1219	(1219)
1220	1220	1220	<i>1220</i> >	< <i>1220</i>	(1220)
1221	1222		(1221) >	< (1221)	(1221)
1222	1222	(1222) ⁷	1222 >	< 1222	(1222)
1223	1223	(1223)		1223	(1223)
1224	1224	(1224)	1224 >	< 1224	(1224)
1225	1225	(1225)	1225 >	< 1225	(1225)
1226	1226–27	(1226)		1226–27	<i>1226</i>
1227	1227	(1227)	1227 >	< 1227	(1227)
1228	1228	1228	<i>1228</i> >	< <i>1228</i>	(1228)
1229	1229	1229	1229	1229	(1229)
1230	1230	1230	1230	<i>1230</i>	(1230)
1231	1231	1231	<i>1231</i> >	< <i>1231</i>	<i>1231</i>
1232	1232	<i>1232</i> ⁸	<i>1232</i> >	< <i>1232</i>	(1232)
1233	1234		1233 >	< 1233	<i>1234</i>
1234	1235		1234 >	< 1234	
1235	1235		1235 >	< 1235	<i>1235</i>
1236	1236		1236 >	< 1236	(1236)
1237	1237		(1237) >	< (1237)	(1237)
1238	1238		1238 >	< 1238	(1238)
1239	1239		(1239) >	< (1239)	(1239)
1240	1239–40		<i>1240</i> >	< <i>1240</i>	(1240) ⁹
1241	1240–41		<i>1241</i> >	< <i>1241</i>	<i>1241</i>
1242	1242		<i>1242</i> >	< <i>1242</i>	(1242)
1243	1244 ¹⁰		(1243) >	< (1243)	(1243)
1244	1243		(1244–45)		(1244)

⁵ MG and ByS have similar items under 1212.

⁶ ByS here similar to TK and CD.

⁷ The great storm noted in NG 1221.

⁸ Last annal in the MG.

⁹ The death of Llywelyn ab Iorwerth, not noted in NG or CD.

¹⁰ NG 1243 (ng119.3) is paralleled in CD 1244, the correct year.

1245	1244–45		<i>1245</i>		(1245)
1246	1245–46		(1246)		<i>1246</i>
1247	1247–48		<i>1247</i>	<i>1247</i>	<i>1247</i>
1248	1248		1248	(1248)	<i>1248</i>
1249	1249		1249	(1249)	(1249)
1250	1250			(1250)	(1250)
1251	1251		<i>1251</i> >	< <i>1251</i>	(1251)
1252	1252		(1252)	(1252)	(1252)
1253	1253–54		<i>1253</i>	<i>1253</i>	
1254	1254		<i>1254</i> >	< <i>1254</i>	<i>1253</i>
				(1255)	(1254)
1256	1256–57		<i>1256</i>	(1256)	(1255)
1257	1257/1258		(1257)	<i>1257</i>	(1256/1257)
1258	1258		1258	<i>1258</i>	<i>1258</i>
1259	1259		1259	(1259)	(1259)
				(1260)	(1260)
1261	1261		1261	(1261)	(1261)
1262	1262		1262	(1262)	<i>1262</i>
1263	1263		1263	(1263) ¹¹	<i>1263</i>
1264	1264		1264		<i>1264</i>
1265	1265		1265		<i>1265</i>
1266	1266–67		1266		(1266)
1267	1267		1267		(1267)
1268	1268		1268 ¹²		(1268)
1269	1269				(1269)
1275	1275				<i>1275</i>
1276	1276				(1276)
1270	1270				(1270)
1271	1271				(1271)
1272	1272				<i>1272</i>
1273 (empty)	1273				(1273)
1274	1274				(1274)
1275	1275				<i>1275</i>
1276	1276				<i>1276</i>
1277	1277				<i>1277</i>
1278 (empty)	1278				(1278)
1279	1279				(1279)
1280	1280				<i>1280</i>
1281	1281				(1281)
1282	1282				<i>1282</i>
1283	1283				<i>1283</i>
1284	1284				(1284)
1285	1285				
1286 (empty)	1286				
1287	1287				(1289)
1288	1288				

¹¹ Last annal in TK.

¹² Last annal in CD.

1289	1289				
1290	1290–91				<i>1290</i>
1291	1291				(1291)
1292	1292				(1292)
1293	1293				
1294	1294				(1293)
1295	1295				(1294)
1296 (empty)	1296				(1295)
1297 (empty)	1297				(1296)
					(1297)
1298	1298				<i>1298</i>

HWGC 25 October 2020.